

# ВОИС



# R

PCDA/4/3

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 4 сентября 2007 г.

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**  
ЖЕНЕВА

## **ВРЕМЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В СВЯЗИ С ПОВЕСТКОЙ ДНЯ ВОИС В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ (ВКПДР)**

**Четвертая сессия**  
**Женева, 11 – 15 июня 2007 г.**

ОТЧЕТ

*принят сессией*

1. Генеральная Ассамблея ВОИС на сессии, проходившей в сентябре – октябре 2006 г., провела обзор позитивных обсуждений, проходивших в ходе двух сессий Временного комитета по предложениям в связи с Повесткой дня ВОИС в области развития (ВКПДР), и подчеркнула необходимость продолжать обсуждения предложений, представленных и помещенных в шесть кластеров в ходе процесса ММВ/ВКПДР, и, среди прочего, приняла решение продлить мандат ВКПДР еще на один год. Было также решено, что ВКПДР проведет две пятидневных сессии, чтобы обеспечить структурные глубокие обсуждения по всем 111 предложениям, внесенным до настоящего времени в ходе сессий ММВ и ВКПДР соответственно в 2005 и 2006 гг. с учетом решений Генеральной Ассамблеи 2005 г. в отношении конечного срока для передачи новых предложений. Третья сессия ВКПДР проходила с 19 по 23 февраля 2007 г., а четвертая – с 11 по 15 июня 2007 г.

2. На сессии были представлены следующие государства: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эль Сальвадор, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гамбия, Германия, Гвинея, Ватикан, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сербия, Сингапур, Словения, Южная Африка, Испания, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская

Республика Македония, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Замбия и Зимбабве (94).

3. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (ARIPO), Африканский Союз (АС), Евразийская патентная организация (ЕАПО), Европейская комиссия (ЕК), Европейское патентное ведомство (ЕПВ), Международная организация франкоговорящих стран (OIF), Страны Южного центра, Международная конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирная торговая организация (ВТО) (9).

4. Представители следующих международных неправительственных организаций (НПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Азиатская ассоциация патентных поверенных (АРАА), Альянс компьютерных программ для ведения бизнеса (BSA), Центр международного права по защите окружающей среды (CIEL), Центр международных исследований по промышленной собственности (CEPI), Фонд электронного фронта (EFF), Электронная информация для библиотек (eIFL), Всемирный Комитет друзей по вопросам консалтинга (FWCC), Фонд Getulio Vargas (FGV), Институт инновационной политики (IPI), Институт международного торгового права и развития (IDCID), Международная ассоциация по продвижению преподавания и исследований в области интеллектуальной собственности (ATRIP), Международный центр торговли и устойчивого развития (ICTSD), Международная торговая палата (ICC), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (CISAC), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), Международная федерация ассоциаций производителей в области фармацевтики (IFPMA), Международная федерация фонографической промышленности (IFPI), Международная ассоциация деятелей в области литературы и искусства (ALAI), Международная ассоциация издателей (IPA), Международная ассоциация владельцев товарных знаков (INTA), Международная федерация в области видеопроизведений (IVF), “Knowledge Ecology International” (KEI), Латиноамериканская ассоциация фармацевтической промышленности (ALIFAR), Библиотечный альянс авторского права (LCA), Ассоциация «Медики без границ» (MSF), Европейская ассоциация студентов в области юриспруденции (ELSA), Общество федералистов, Третья мировая сеть (TWN) и Йельский проект информационного общества (ISP) (31).

5. В результате обсуждения, проведенного в рамках ВКПДР, было принято решение, что представители Центра международного управления Школы права Лидского университета, Соединенное Королевство, Института торговли, стандартов и устойчивого развития, Соединенные Штаты Америки, а также Программы глобального экономического управления Оксфордского университета, Соединенное Королевство, будут присутствовать на заседаниях ВКПДР в качестве специальных наблюдателей.

6. Список участников прилагается к данному отчету в качестве Приложения II.

#### Пункт 1 повестки дня: открытие сессии

7. Посол С. Тревор Кларк, Постоянный представитель Барбадоса, и посол Мухтар Джумалиев, Постоянный представитель Кыргызстана, продолжили работу в качестве Председателя и Вице-председателя четвертой сессии ВКПДР.

8. Председатель приветствовал участников четвертой сессии ВКПДР, сказав, что их первой задачей является определить насколько далеко могла бы продвинуться встреча по Приложению В и по документу посла Манало, а второй – обсудить и согласовать отчет, который должен быть

представлен Генеральной Ассамблее ВОИС в сентябре. Он призвал участников избегать длительных дискуссий на пленарных сессиях, добавив, что если они столкнутся с любыми трудностями в ходе пленарных заседаний, они могут предоставить возможность Председателю попытаться разрешить эти затруднения путем консультаций в группах меньшего состава, а затем вернуться на пленарное заседание с отчетом о достигнутых результатах. Группам был дан совет завершать свои заседания каждый день, начиная их пораньше с тем, чтобы пленарные заседания могли бы начинаться вовремя. Председатель признал, что это будет нелегкой задачей каждый день начинать пленарные заседания в положенное время. Затем он просил разрешения предоставить аккредитацию некоторым неправительственным организациям (НПО) на специальной основе, как это практиковалось в прошлом. Председатель предложил Секретариату огласить названия трех НПО, ходатайствующих об аккредитации.

9. Секретариат заявил, что после третьей сессии ВКПДР три НПО подали ходатайства об аккредитации на участие в заседаниях ВКПДР, а именно, Центр международного управления Школы права Лидского университета, Соединенное Королевство, Институт торговли, стандартов и устойчивого развития, Соединенные Штаты Америки, а также Программа глобального экономического управления Оксфордского университета, Соединенное Королевство.

10. Далее Председатель задал вопрос, могут ли три НПО быть допущены на заседания на той же основе, что и другие, допущенные на предыдущих сессиях. Поскольку не последовало никаких комментариев, Председатель объявил, что эти три НПО допущены к участию в заседаниях.

11. Затем Председатель раскрыл план, которому он хотел бы следовать в течение недели. Этим утром ВКПДР проведет свое пленарное заседание, а после обеда Председатель встретится с региональными координаторами. Он напомнил, что для облегчения процедуры в феврале к региональным координаторам подключались две-три делегации, чтобы оживить обсуждение и на постоянной основе докладывать о результатах пленарному заседанию и региональным группам. Такая же процедура могла бы быть использована и на этой сессии, добавил он. Группам было рекомендовано подключать к обсуждению любую делегацию, внесшую предложение, чтобы она смогла участвовать в дискуссии по вынесению решения по данному предложению. Если какая-либо делегация имеет серьезные возражения или какие-то трудности в отношении конкретного предложения, региональный координатор плюс две страны могут подключить и третью страну, вплоть до пяти, но не больше, так как возникнут проблемы по их размещению. Однако пленарное заседание будет периодически информироваться о ходе процесса. Целью данной процедуры является наиболее рациональное использование времени, не отвлекаясь от поставленной задачи, - достижения согласия по возможно большему числу предложений, если не по всем. И если даже достижение согласия окажется невозможным, то, по крайней мере, можно будет провести интенсивные обсуждения по всем вопросам.

#### Пункт 2 повестки дня: принятие повестки дня

12. Председатель предложил проект повестки дня (документ PCDA/4/1 Prov.) и, поскольку не последовало никаких замечаний, повестка дня была принята.

#### Пункт 3 повестки дня: Принятие отчета Третьей сессии ВКПДР

(см. документ PCDA/3/3 Prov.2)

13. Председатель сказал, что проект отчета третьей сессии был ранее направлен странам-членам, и что были получены комментарии, которые включены в пересмотренный проект, который

находится перед ними. Он задал вопрос участникам, имеются ли у них какие-либо дополнительные комментарии по пересмотренному проекту отчета.

14. Делегация Марокко пожелала внести несколько изменений до того, как он мог бы быть принят, в частности, относительно пункта 22.

15. Делегация Китая предложила внести некоторые изменения в отчет на китайском языке.

16. Делегация Германии указала на изменение в пункте 21 отчета. Она отметила, что речь шла не о Европейской комиссии, а о Европейском сообществе и его 27 государствах-членах.

17. Затем Председатель попросил все эти делегации представить свои комментарии Секретариату в письменной форме, а поскольку дальнейших комментариев не последовало, отчет третьей сессии был принят.

#### Пункт 4 повестки дня: рассмотрение предложений, представленных государствами-членами

18. Председатель кратко информировал о своих неофициальных консультациях с региональными группами, имевших место в последние несколько месяцев, и о кластерах с предложениями, которые он поручил им изучить. Он сказал, что попросит региональных координаторов озвучить свои вступительные заявления, как это обычно делается, а затем он предложит им сделать краткий доклад о выполненной во время межсессионного периода работе. Он призвал, чтобы все выступления были краткими за исключением тех, которые делаются региональными координаторами или любыми членами, ответственными за представление любого из предложений из Приложения В. Хотя право любого государства-члена на выступление будет соблюдаться, ожидается, что каждое государство-член заинтересован в наиболее эффективном использовании времени ВКПДР в целях достижения удовлетворительного результата к концу недели. Было рекомендовано, чтобы другие делегации, внесшие предложения, и чьи выступления будут долгими, должны ограничиться краткими устными заявлениями, а затем представить полное выступление Секретариату для включения в протокол заседания. Было подчеркнуто, что Председатель не пытается исключать ни одно из их выступлений из официального протокола, но из-за нехватки времени будет лучше делать только краткий обзор, а остальное включать впоследствии в протокол. После обеда Председатель встретится с региональными координаторами плюс две страны и попытается достичь согласия по возможно большему числу кластеров. Затем с учетом получения мнений процесс обсуждения продолжится на пленарном заседании и в региональных группах. Председатель заверил участников, что он не будет делать ничего такого, что исключало бы вовлечение большинства в обсуждение, и что региональные координаторы определенным образом несут ответственность за ожидания своих регионов и что эти ожидания должны оправдывать сами региональные координаторы. Важно, чтобы все участники чувствовали себя частью процесса, который приведет к результату, который, как пожелал Председатель, был бы приемлемым для всех участников.

19. Делегация Алжира, выступившая от имени Африканской группы, поздравила Председателя с выдающейся работой, которую он провел в межсессионный период с целью обеспечения успеха встречи. Африканская группа убеждена, что личная преданность делу Председателя и его профессионализм внесут вклад в успех их встречи. Делегация также выразила благодарность Генеральному директору ВОИС за его постоянную поддержку процессу развития внутри Организации и Секретариату за его всестороннюю помощь ВКПДР. Она также подчеркнула свое стремление внести позитивный и конструктивный вклад в переговорный процесс. Африканская группа вновь указала на важность, которую она придает Повестке дня в области развития, и выразила желание видеть эту инициативу материализованной. Она приветствовала весьма

позитивный результат, достигнутый во время третьей сессии ВКПДР. Процесс выработки Повестки дня в области развития достиг критической фазы, ознаменованной принятием ряда предложений, а потому делегация считает, что успех является плодом духа сотрудничества и ответственности, которые превалировали в ходе обсуждения на предыдущей сессии. В таком же духе Африканская группа предполагает работать и на данной сессии, а потому она выступает за принятие того же метода работы, а именно, ведение ориентированных исключительно на результат переговоров. ВОИС как специализированному учреждению системы Организации Объединенных Наций (ООН) приходится выполнять свой мандат, который в соответствии с Соглашением с ООН «уполномочивает ее принимать необходимые меры, содействуя творческой интеллектуальной деятельности и облегчая передачу технологии развивающимся странам в целях ускорения социально-экономического и культурного развития». Это является причиной, почему так нужно включать параметр развития, а скрытый его характер должен быть соответствующим образом отражен во всей деятельности Организации. План повестки в области развития позволит создать хорошо сбалансированную международную систему ИС, которая будет адаптирована к потребностям развивающихся стран, содействуя исследованиям, передаче технологии, стимулируя инновации, и в то же время действуя в качестве катализатора процесса экономического роста стран. Права ИС не должны восприниматься как автономная непроницаемая и гетерогенная область, единственной целью которой является служение коммерческой экономике. Скорее ее следует рассматривать как инструмент официальной политики, служащий самым широким социально-экономическим целям и техническому развитию. Следует иметь в виду, что каждое творение для инноваций наполняется существом, прежде всего из общего резервуара «ноу-хау». Делегация сказала, что ужесточение законов ИС может вредить интересам развивающихся стран. На самом деле продолжающееся увеличение объема прав ИС, с одной стороны, и одностороннее расширение охраны, с другой, самым негативным образом влияют на развивающиеся страны. Это взваливает тяжелую ношу экономических и социальных расходов на страны и, таким образом, сдерживает само экономическое развитие этих стран. Правовые инструменты ИС, которые принимаются в эпоху глобализации, ухудшают уже тяжелую ситуацию развивающихся и наименее развитых стран (НРС). Делегация сослалась, в частности, на Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), которое требует от стран-членов Всемирной торговой организации (ВТО) привести свое национальное патентное законодательство в соответствие с законодательствами развитых стран. В конечном счете, эти пересмотры сократили возможности использования гибкостей и исключений для обеспечения государственных интересов в таких областях как, например, здравоохранение. Африканская группа желала бы, чтобы развивающиеся страны воспользовались той же гибкостью, которой пользуются большинство развитых стран, когда они будут находиться на том же уровне развития. Это является причиной, почему любой режим ИС должен включать положения, которые учитывают национальное политическое пространство каждой страны. Это политическое пространство действительно необходимо, поскольку речь идет о национальных обязательствах, прекрасно осознавая, что соответствующие страны не имеют в своем распоряжении необходимых технических или юридических инструментов, позволяющих им вести борьбу с антиконкурентной торговой практикой. Что касается предложений из Приложения В, Африканская группа считала, что 71 предложение можно было бы сократить до значительно меньшей цифры. Перефразировка различных предложений должна позволить достичь баланса, но одновременно учитывая интересы различных партнеров. Однако это занятие не должно терять из вида основную цель процесса, которой является введение в действие параметров развития деятельности ВОИС для того, чтобы позволить развивающимся странам превратить ИС в элемент их стратегий социально-экономического развития. В этой связи Африканская группа полагала, что техническая помощь должна использоваться для повышения потенциала национальных и региональных институтов, в частности, как путем развития структуры, так и путем создания национального потенциала с целью развития научно-технической инфраструктуры в развивающихся странах. То же самое относится и к другим аспектам, таким как содействие реализации ориентированных на развитие гибкостей, заложенных в различных

международных инструментах, включая положения Соглашения ТРИПС. Эта озабоченность объясняется фактом, что никакая система охраны ИС, какой бы надежной она ни была, никогда не может быть достаточной для удовлетворения потребностей развития стран, находящихся в неблагоприятной ситуации. Поэтому важно предпринять ряд защитных мер, направленных на обеспечение эффективности системы охраны, уделяя внимание тем аспектам, которые связаны с принятием национальной стратегии, а именно, в политических, культурных и инвестиционных рамках, учитывая значение потребления, судебной и образовательной систем и т.д. Развивающиеся страны и, в особенности Африканские страны, вероятно, не имеют в своем распоряжении ни достаточной инфраструктуры, ни надлежащих организационных институтов, чтобы использовать ИС в стратегии развития. Техпомощь должна соответствовать приоритетам развивающихся стран и НРС. Она должна обеспечивать, чтобы выполнение обязательств, взятых на глобальном уровне с точки зрения охраны ИС, не могло бы неблагоприятным образом воздействовать на уже истощенные национальные ресурсы. Более того, вопрос установления норм охраны ИС должен позволить разработку и согласование правил и стандартов, которые продиктованы целями развития. И в этом отношении Африканская группа считала, что эти стандарты должны устанавливаться директивами, уравнивающими публичный доступ к знаниям и «ноу-хау», с одной стороны, и соблюдение прав правообладателя ИС, с другой. Этот подход позволит гармонизировать стандарты ВОИС с различными существующими международными инструментами по развитию, такими как Декларация тысячелетия, принятая по результатам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, и Соглашение ТРИПС, что будет способствовать достижению целей развития. Делегация полагала, что подход должен быть фундаментальным, и все главы африканских государств привержены этой цели. Доступ к обучению и знаниям, а также передача технологий является ключевыми элементами в направлении улучшения ситуации в бедных странах, которые будут служить во благо социально-экономическому и политическому развитию этих стран. Однако высокая цена прав ИС навсегда сохраняет текущий дисбаланс в плане доступа к обучающей информации и в плане контроля. ВОИС призвана играть активную роль, позволяющую развивающимся странам и НРС добиться доступа к технологии и «ноу-хау», так необходимыми для их развития. Считается также, что доступ к обучению и знаниям является основой для исследований в области образования, инноваций и творчества и может быть расширен общественное достояние, преобразовывая его в новую цифровую среду, свободную от суровых рыночных законов и влияния идеологии. Должен защищаться свободный доступ для исследователей как к публикациям, так и к научным данным, к генетическим кодам, экспериментальным данным, а также обеспечиваться прозрачность медицинских экспериментальных данных. И это является причиной, почему Африканская группа полагала, что права ИС должны рассматриваться как одно из средств, позволяющих странам и обществам содействовать достижению экономических и социальных прав. Доступ к медицинской помощи, например, должен быть главной целью при определении, какой режим ИС следует применить к продуктам здравоохранения. Следует также обеспечить, чтобы указанный режим не представлял собой препятствие для оказания медицинских услуг бедному населению развивающихся стран. Африканская группа также выступила в защиту более широкого участия НПО в качестве части консультативной системы. Применительно к нормотворческой деятельности в ВОИС такое участие позволит избавиться от специализированных кругов, которые зачастую монополизированы экспертами, и превратить ее в форум, где открытые дебаты могут предложить каждому лучшее понимание различных проявлений ИС. Гражданское общество уже продемонстрировало свою полезность в ряде областей, которые долгое время были заповедниками для официальных кругов. Оно смогло отделаться от конфиденциального характера международных дебатов вместе с так называемыми техническими сложностями, снижая их до уровня обычных людей, что является характерным для любого юридического документа. Права ИС являются ничем иным, как переводом определенного взгляда на сосуществование с правилами, которые необходимы для здорового функционирования данного общества. Речь не идет о превращении обычного

гражданина в специалиста по ИС. Скорее это является попыткой поделиться пониманием этого политического проекта, который строится позади правовой системы. В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи текущей сессии поручено вынести суждение не только по 71 предложению, но также выработать надлежащий механизм выполнения принятых рекомендаций, а также рамки, внутри которых отложенные предложения будут изучаться. Наконец, Африканская группа считала этап выполнения принятых рекомендаций весьма важным, если не более важным, чем сам переговорный процесс. Отсюда вытекает важность установления межправительственного механизма для выполнения рекомендаций по Повестке дня в области развития, который обеспечит требуемую степень эффективности и прозрачности. Для достижения этой цели Африканская группа просила государства-члены ВОИС принять резолюцию по Повестке дня в области развития, которая ознаменует успешное окончание этого этапа процесса. Резолюция могла бы включать принятые предложения, рамки для продолжения изучения отложенных предложений, механизмы выполнения вместе с выделением соответствующих финансовых и людских ресурсов, необходимых для успешного завершения этих усилий.

20. Делегация Бангладеш, выступавшая от имени Азиатской группы, отдала особую дань послу Кларку за его руководство, мудрость и видение, а также за прогресс в продвижении процесса переговоров в ВКПДР. Если Повестка дня в области развития в данный момент является целью, которую разделяют все члены ВОИС, то это во многом благодаря инновационным методам, которые Председатель использует в этой сложной работе, добавила делегация. Азиатская группа также признала вклад посла Манало, который в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи придал ускорение работе ВКПДР, в котором Комитет так нуждался в то время, когда множество сомнений заслоняли его горизонт. Его исходный рабочий документ помог привести дела к перспективе и он остался основой для работы. Азиатская группа высоко оценила поддержку и вклад Секретариата, а также его готовность давать необходимые разъяснения. Делегация заинтересовалась, в какой стадии работы находятся участники, когда началась четвертая сессия ВКПДР. Она подчеркнула, что пионерская инициатива Индии, принявшей неофициальное совещание в Нью-Дели, оказалась не только зачинателем тенденции и указывающим на путь катализатором, но она также облегчила согласование Приложения А во время успешной февральской сессии. Инновационный подход Председателя во время ВКПДР-3 сочетался с гибкостью и готовностью к работе делегаций. Участники достигли консенсуса по всем идеям, заложенным в предложениях, которые рассматривались на указанной сессии. Этот успех воодушевил участников продолжать консультации во время интенсивного и полезного межсессионного периода. На неформальной встрече в Сингапуре состоялся честный обмен мнениями, в результате чего появилось лучшее понимание позиций перед четвертой сессией. Делегация считала, что обсуждение в Сингапуре оказалось полезным для достижения согласия на сессии в той же мере, что и встреча в Нью-Дели для третьей сессии. Для координатора Азиатской группы было большим удовлетворением почувствовать, что когда ВКПДР нуждался в помощи, две азиатские страны, а именно Индия и Сингапур щедро подали ему руку. Тем не менее, делегация подчеркнула, что несмотря на достигнутый прогресс, остается еще много несделанной работы. Она добавила, что для Азиатской группы важным является достижение согласия по Повестке дня в области развития, которая облегчит лучшее включение вопросов развития в работу ВОИС. Делегация вновь подтвердила свою готовность работать с другими партнерами в духе гибкости и компромисса и выразила надежду, что такое согласие будет достигнуто в ходе четвертой сессии ВКПДР. Во время межсессионного периода Председатель поставил задачу перед Азиатской группой поработать с другими делегациями и выйти с упрощенными предложениями кластера С. Азиатская группа приняла во внимание факт, что внесшие предложения страны сами отказались или удалили некоторые из них. Упрощая некоторые предложения, Азиатская группа пыталась выхватить основные идеи, содержащиеся в кластере С, изложив их приемлемым для всех языком. Предложения группы были переданы Председателю, координаторам региональных групп и Секретариату. Азиатская группа надеялась, что все группы вовлекутся в конструктивную работу

для достижения консенсуса по данному кластеру, а также по другим кластерам, подчеркнув, однако, что достижение такого согласия по Повестке дня в области развития является лишь первым шагом, а ключевым моментом будет ее эффективная реализация. Поэтому Азиатская группа полностью поддержала идею создания соответствующего органа в ВОИС, который управлялся бы странами-членами, который занимался бы всеми элементами развития, был бы прозрачен, и мандатом которого было бы обсуждение последующих действий, мониторинг и оценка. Важность адекватных финансовых и людских ресурсов для этапа реализации невозможно переоценить, добавила делегация. В заключение она еще раз сказала, что все члены Азиатской группы поддерживают Повестку дня в области развития и будут вносить в нее свой вклад. Например, Республика Корея недавно распространила неофициальный документ о своей деятельности. Азиатская группа с нетерпением ждет плодотворной работы в течение этой недели.

21. Делегация Барбадоса, выступившая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), заявила, что удовлетворена значительным прогрессом в работе ВКПДР во время третьей сессии, на которой было достигнуто согласие по всем вопросам, содержащимся в Приложении А. Поэтому ГРУЛАК пожелала воспользоваться возможностью, чтобы приветствовать конструктивный дух всех делегаций и выразить свою искреннюю благодарность послу Кларку и послу Манало за их бесценный вклад. Кроме того, она вновь подтвердила свою приверженность процессу женевских обсуждений. Генеральная Ассамблея ВОИС 2006 г. решила, что на первой сессии в 2007 году будут рассмотрены предложения из Приложения В. Поэтому работа на этой сессии будет сконцентрирована на Приложении В не только потому, что решение Генеральной Ассамблеи 2006 г. не позволяет вновь открывать дебаты по Приложению А, но также и по причине, что огромное большинство делегаций придерживаются взгляда, что Приложение А не следует вновь затрагивать. Достижение значительного результата по Повестке дня в области развития на Генеральной Ассамблеи ВОИС в 2007 г. очень важно для ГРУЛАК, а потому ГРУЛАК на четвертой сессии ВКПДР ГРУЛАК продолжит конструктивно работать. Группа хочет найти подходящий язык, чтобы выстроить консенсус по всем вопросам, затрагиваемым в Приложении В. Она признала важность активной поддержки Генерального директора ВОИС и Международного бюро при тесной координации с участниками, чтобы перевести повестку развития из фазы дискуссии в фазу выполнения согласованных рекомендаций. В этом отношении ГРУЛАК признала необходимость проработать вопрос институциональных рамок, включая мандат и архитектурный механизм для реализации и контроля за согласованными рекомендациями. ГРУЛАК ожидает положительного исхода этой сессии ВКПДР и открыта для дискуссии по быстрому выполнению самореализуемых рекомендаций. Относительно поручения ГРУЛАК послом Кларком по кластеру А Приложения В из документа посла Манало Группа провела внутренние консультации. Она напомнила, что эти консультации включали изучение работы, проделанной Группой друзей развития, которая если не полностью, то в большой степени состоит из членов ГРУЛАК, работы, в результате которой 16 предложений кластера А упрощены и сокращены до 4. ГРУЛАК согласилась использовать эти четыре предложения в качестве отправной точки переговоров, которые будут происходить на этой неделе. Этими четырьмя предложениями являются, во-первых, развивать и повышать национальный институциональный потенциал путем дальнейшего развития инфраструктуры и других возможностей с целью повышения эффективности национальных организаций ИС и обеспечения справедливого баланса между охраной ИС и соблюдением государственных интересов при технической помощи, оказываемой субрегиональным и региональным организациям в области ИС. Второе: укрепить национальный потенциал по охране местных творений, инноваций и изобретений и поддерживать развитие национальной научно-технической инфраструктуры. Третье: ввести параметр развития во все виды деятельности ВОИС, включая переговоры, касающиеся вопросов существа и оказания техпомощи. Четвертое и последнее: обеспечить, чтобы законодательная помощь ВОИС оказывалась по запросам и учитывала уровень развития каждой страны. Сравнивая документ ГРУЛАК с документом посла Манало, необходимо отметить следующее. Идеи, содержащиеся в



предложениях 1 и 2 документа Манало, отражают идеи, содержащиеся в предложениях 1 и 2 документа ГРУЛАК; идеи, содержащиеся в предложении 11 документа посла Манало, отражают идеи, содержащиеся в предложении 3 документа ГРУЛАК; и, наконец, идеи, содержащиеся в предложении 15 документа посла Манало, отражают идеи, содержащиеся в предложении 4 документа ГРУЛАК. Там, где идеи, присутствующие в кластере А документа посла Манало, не отражены в документе ГРУЛАК, можно объяснить одной из четырех причин: имеющимся согласием с идеей в феврале; сторонники идеи больше не захотели ее продвигать, так как существо предложения уже находится в стадии выполнения; предложение лишилось поддержки либо идея отражена в других кластерах Приложения В.

22. Делегация Китая поддержала заявление делегации Бангладеш от имени Азиатской группы. В то же время она хотела поблагодарить азиатские страны и, в частности, правительства Индии и Сингапура за их вклад и усилия в продвижении консультаций по предложениям Повестки дня в области развития. Она отметила искренность и дух сотрудничества государств-членов, проявленных на различных состоявшихся встречах. Участники высказали много глубокомысленных взглядов на взаимосвязь между развитием и ИС, что позволило далеко продвинуть обсуждение Повестки дня в области развития. Нет необходимости говорить, что развитие является одним из главных вопросов, с которым столкнулись развивающиеся страны. Оно же является основной темой широко распространенной озабоченности международного сообщества, представляя собой практический вопрос, которым должны заниматься и который должен быть решен различными учреждениями системы ООН. Только содействуя развитию, уважая творчество и стимулируя это творчество в обществе в целом, можно достичь гармоничного развития мира. В качестве важного инструмента содействия развитию система ИС путем поощрения и охраны изобретений, творчества и технических инноваций, давая волю творчеству людей, представляет собой неиссякаемую силу для развития стран и общества. Роль системы ИС в содействии общественному развитию и прогрессу человечества неоспорима. В то же время все внимание должно быть сбалансированным образом отдано уровням развития различных государств-членов с учетом интересов всех сторон. Обеспечивается полная реализация целей развития и предоставляется соответствующая свобода маневра в политике развитых стран для потребностей развития. Это те вопросы, которые ВОИС и государства-члены должны серьезно рассмотреть. Делегация понимала, что в процессе реформы и разработки международных правил в области ИС не следует упускать из виду различные ситуации в странах и различие уровней их развития. Интенсивность охраны ИС должна соответствовать уровню производительности труда и потребностям развития. Охрана интересов правообладателей должна быть сбалансирована государственными интересами. Поощрение и охрана технических инноваций должны быть увязаны с содействием передаче технологии. Как развивающаяся страна Китай придает большую важность вопросам развития. В последние годы Китай предпринял очень полезные и сконцентрированные усилия в области ИС, способствующие социально-экономическому развитию. ВОИС, как специализированное учреждение ООН, занимающееся вопросами ИС, отвечает за предоставление возможности государствам-членам обсуждать модели развития, подходящие для различных реальных национальных ситуаций, однако прагматичные усилия должны обеспечить, чтобы развивающиеся страны смогли на самом деле извлечь выгоды из системы ИС так, чтобы последняя смогла внести должный вклад в реализацию гармонично развивающейся страны. Делегация выразила удовольствие, видя усилия всех участников на третьей сессии Комитета и дух искренности, честности, сотрудничества и вовлеченности в обсуждения. Она надеялась, что и на данной сессии все стороны, проявляя тот же дух вовлеченности и сотрудничества на основе принципа поиска общей платформы по основным вопросам, оставляя в стороне расхождения в непринципиальных вопросах, вскоре найдут эту общую платформу и достигнут приемлемого для всех взаимопонимания по Повестке дня в области развития. Делегация подтвердила свою приверженность активному участию в дискуссии.

23. Выступая от имени Группы В, делегация Италии заявила, что последние несколько месяцев были продуктивными для ВКПДР. После февральской сессии Группа В занялась 71 предложением Приложения В, чтобы отразить в них пожелания Группы, и в то же время попыталась учитывать мнения всех остальных государств-членов ВОИС. Группа рассмотрела предложения из Приложения В во всей их полноте, а также участвовала в интенсивном межсессионном процессе, включая полезную встречу в Сингапуре. Если по многим предложениям Группа В оказалась в состоянии найти плодотворные точки совпадения взглядов с другими региональными группами, то по ряду предложений ей приходится признать, что необходимы дальнейшие переговоры, чтобы поискать общую платформу. Как было поручено, Группа В сконцентрировала свою работу на кластере Е Приложения В. Она уже передала проект всем региональным группам. Она объединила пять предложений, включенных в документ Манало, в три предложения, сохранив, как она считала, заложенный в них дух. Группа В полагала, что эти переделки представляют собой подходящее решение для окончательного проекта. Она получила от других региональных групп соответствующие проекты и документы, относящиеся к различным кластерам. Помимо работы, которую Группа В уже проделала, она подчеркнула свою решимость сделать все от нее зависящее ради достижения положительного результата и с нетерпением ожидает начала обмена мнениями со всеми участниками по этим предложениям.. Важно, чтобы обсуждение было сбалансировано и включало все вопросы, добавила делегация. Поскольку мандат ВКПДР ограничен по времени, было также важно представить конкретные рекомендации для предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи, включая те, которые относятся к последующим шагам текущего процесса.

24. Выступившая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии делегация Польши напомнила, что в феврале участники уже сталкивались с подобной проблемой, которая вновь возникла перед ними. Она твердо верит, что тот же дух консенсуса, а также чувство важности дела позволит участникам встретиться опять в конце недели в этой же комнате, чтобы поздравить Председателя и друг друга с успешным завершением своей работы по Повестке дня ВОИС в области развития. Дух консенсуса, а также конструктивная гибкость, необходимые для достижения окончательного соглашения, ясно проглядывались две недели назад на встрече в Сингапуре. Встреча, хотя и неофициальная, была очень важна для того, чтобы убедить многих, если не всех, о возможности согласия по Приложению В. В этом контексте делегация пожелала поздравить правительство Сингапура в связи с его инициативой в организации мероприятия такой важности. Она также пожелала поздравить правительство Бразилии по случаю организации недель раньше очень полезного семинара в Рио, который внес важный вклад в понимание вопросов развития. Группа стран Центральной Европы и Балтии придавала большую важность успешным результатам процесса ВКПДР в ВОИС. Как она поняла, переговоры движутся в правильном направлении и в той же степени важно начать приглядываться к фазе будущего выполнения того, о чем договорятся участники. По крайней мере, некоторые из предложений уже созрели для ранней реализации даже в текущем году, в то время как другие нуждаются в более тщательном изучении до того, как что-либо будет решено. Форму такого изучения нужно согласовать и в этом контексте Группа с нетерпением ожидает предложений от Председателя, его заместителя и от Секретариата. На данной стадии еще слишком рано излагать позицию Группы по любым конкретным вопросам. Группа была готова следовать методу работы, предложенному послом Кларком. Она также была готова принять активное участие в процессе и отвечать за кластер D по анализу оценки и изучению влияния. Касающееся кластера предложение, учитывающее позиции региональных групп, а также стран других групп, уже было распространено. В нем была сделана попытка отразить идеи, включенные в первоначальные 10 предложений, в пяти новых предложениях.

25. Делегация Российской Федерации от имени Группы стран Центральной Азии, Восточной Европы и Кавказа поблагодарила Председателя Временного комитета, а также его заместителя за все предпринятые усилия по достижению конструктивного результата в ходе предшествующей

сессии и межсессионного периода. Группа также поблагодарила Секретариат и организаторов встречи в Сингапуре. Эти встречи позволили участникам уточнить их взгляды, а это ведет к сближению позиций, что, как полагала Группа, является весьма позитивной практикой. Делегация поддержала предложенный метод работы данной сессии. Региональной группой также подготовлен кластер F, который представлен для обсуждения. В ходе подготовки и написания указанного кластера F Группой были приняты во внимания интересы участников. Она пожелала достичь конкретных результатов в ходе своей работы, пытаясь сконцентрировать свое внимание на предложениях, которые, она надеялась, будут осуществлены на практике и которые могли бы быть включены и инкорпорированы в деятельность ВОИС, не нанося никакого вреда работе, выполняемой другими органами. Делегация также подчеркнула свое желание

сотрудничать в конструктивном духе во время предстоящих дискуссий с тем, чтобы достичь приемлемых и взаимно согласованных результатов.

26. Делегация Аргентины поздравила посла Кларка с прекрасно проделанной работой в качестве Председателя третьей сессии ВКПДР и поблагодарила за метод, которым он руководил во время межсессионного периода. Делегация была убеждена, что его руководство было залогом успеха в согласовании ряда предложений, и выразила уверенность, что посол Кларк и заместитель Председателя продолжат мудро руководить участниками в ходе заседания. Основой текущей работы является то, что согласованные в феврале предложения не будут обсуждаться вновь. Делегация была уверена, что участники должны не терять темпа и продолжать конструктивную работу по выполнению мандата Генеральной Ассамблеи. Она заверила, что сделает все от нее зависящее во имя достижения результата, завершив работу над предложениями в ее кластерах. Делегация подчеркнула, что для достижения согласия по ряду существенных предложений «Группа друзей развития» разработала неофициальный документ, который сократил 71 предложение Приложения В до 25. Она ожидала, что такой документ облегчит переговорный процесс. ВКПДР отчитается перед следующей сессией Генеральной Ассамблеи, представив проект решения, которое должно быть на ней одобрено. Группа ожидала, что решение будет по существу и продуктивное по характеру. Оно должно содержать мандат на выполнение без проволочек согласованных предложений, которые не нуждаются в дальнейшей оценке участниками. Следует также позаботиться о системных аспектах и механизме выполнения Повестки дня в области развития в будущем. Делегация подчеркнула еще раз, что участники стоят перед главным вызовом, и выразила надежду, что конкретные и применимые на практике результаты позволят Повестке дня в области развития войти во все виды деятельности ВОИС и ее комитетов, пронизывая всю их работу.

27. Делегация Германии взяла слово от имени Европейского сообщества (ЕС) и 27 его государств-членов, сказав, что хотела выразить свое желание внести конструктивный вклад в работу ВКПДР в том же самом позитивном духе, который был продемонстрирован участниками ранее в этом году во время последнего заседания Комитета в феврале. Она искренне надеялась, что Комитет будет вновь в состоянии достичь конкретных результатов, которые могли бы быть направлены на одобрение Генеральной Ассамблеи.

28. Делегация Сингапура поблагодарила те делегации, которые упоминали встречу в Сингапуре, и надеялась, что конструктивный дух, имевший место ранее, будет вновь здесь присутствовать на данном заседании.

29. Делегация Республики Кореи дала высокую оценку послу Кларку и Секретариату ВОИС за их глубокое понимание и эффективное управление сложной повесткой дня ВКПДР. Она также поблагодарила посла Манало за его нелегкую работу по подготовке документа, который стал служить основой для дискуссии. Делегация подчеркнула, что Республика Корея является

убежденным сторонником сотрудничества в деятельности по Повестке дня в области развития в ВОИС, в частности, поддерживая развивающиеся страны и НРС. Она полагала, что обсуждение в ВКПДР будет успешным, если должное внимание будет уделяться прозрачности и эффективности при реализации и рассмотрении вопросов ВКПДР. Делегация подчеркнула, что как страна, которая быстро прогрессировала, начиная со стадии низкого развития, Республика Корея приобрела огромный опыт, выполняя многочисленные экономические планы и реализуя политику в области ИС, добавив, что Корейское ведомство интеллектуальной собственности (КIPO) и корейское правительство готовы протянуть миру руку друга и поделиться своим опытом и познаниями с другими странами. Далее она заявила, что в настоящее время готовится проект, нацеленный на исследование воздействия политики в области ИС на экономическое развитие Республики Кореи. Делегация также упомянула, что управление ВОИС траст-фондом Кореи, который создан для поддержки развивающихся стран и НРС, осуществляется по обращениям и фонд открыт для получения запросов от третьих сторон на его использование. Делегация завершила выступление, подтвердив свою уверенность, что успех обсуждения в ВКПДР в значительной мере зависит от прозрачности и эффективности выполнения и управления Соглашением и что Республика Корея желает поделиться своим опытом и экспертным мнением на стадии его реализации. Она вновь подчеркнула, что готова использовать корейский траст-фонд в осуществлении результатов дискуссии, полученных в ходе ВКПДР. Делегация предложила участникам ознакомиться с распространенным неофициальным документом, освещающим основные элементы и разъясняющим позицию Республики Кореи.

30. Делегация Судана поблагодарила Генерального директора и Секретариат ВОИС, отдав должное проделанной работе во имя общих интересов всех стран. Она заявила, что Африка является большим континентом нетронутых человеком территорий, который имеет природные возобновляемые материальные ценности, запасы продовольствия и определенные особенности. Однако эта Африка все еще нуждается в получении выгод от развития, а также от стратегии, взятой на вооружение Африканским союзом, направленной на информационные технологии, связь и исследования. Делегация подчеркнула, что, извлекая выгоды из упомянутых аспектов, Африка «выйдет из мрака в свет, заменив свое больное сердце на здоровое, которым является процветание и счастье всех народов континента, и, действуя таким образом, распространит это на весь оставшийся мир». Она поддержала заявление делегации Алжира, сделанное от имени Африканской группы, и выразила надежду, что сессия достигнет заметных положительных результатов, в частности, в отношении усиления ИС, которая могла бы стать основой стратегии и политики в африканских странах и внести вклад в достижение поставленных целей.

31. Делегация Колумбии полностью поддержала задачу интеграции Повестки дня в области развития в систему ИС, а также в деятельность ВОИС с целью усиления доверия к системам ИС и содействия инновациям, творчеству и развитию. Она добавила, что в данный момент ВКПДР рассматривает предложения, представленные различными государствами-членами, которые отражают озабоченность всех членов Комитета. Делегация подчеркнула, что стоящая перед ними задача должна быть сфокусирована на прагматическом подходе, предложенном послом Кларком, которому она весьма признательна за работу, проделанную на последней сессии. Благодаря его динамизму по 24 предложениям был достигнут консенсус, распределив эти предложения по различным кластерам, находящимся у них перед глазами. Последняя сессия ВКПДР будет решающей для выполнения задач, поставленных перед ними Генеральной Ассамблеей в 2006 году. Делегация выразила надежду, что они придут к концу процесса к перечню, по которому будет достигнут консенсус, и который мог бы быть представлен на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи. Она напомнила, что поручением Генеральной Ассамблеи было сокращение количества предложений, устранение повторов и дублирования работы. Делегация подчеркнула, что сократив количество предложений в Приложении А, то же самое нужно сделать в Приложении В документа посла Манало, но работа на этом не заканчивается. Она сказала, что эти предложения из

Приложения В необходимо сократить и сравнить с предложениями в Приложении А. В колонке 1 документа посла Манало имеются предложения из Приложения А, которые повторяются в Приложении В, и это является причиной, почему возникает потребность в сопоставлении предложений, которые фигурируют после февральской сессии. Делегация привела пример предложений по общественному достоянию, которые, как упоминается в документе посла Манало, повторяются в Приложении В под номерами 23 и 32 и предложение 2 из кластера В перечня, появившегося на февральской сессии 2007 г. Она также сослалась на последнюю фразу пункта 6 резюме Председателя ВКПДР, которая включала эти три предложения и которая будет итоговым перечнем согласованных предложений, рекомендуемых для вынесения решения сессией Генеральной Ассамблеи 2007 г. после июньского заседания ВКПДР. Делегация завершила выступление, заявив, что на данной сессии ВКПДР необходимо выйти с определенными предложениями, и выразила надежду, что будет достигнут консенсус среди всех стран.

32. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила уверенность, что Председатель и его заместитель с успехом проведут обсуждение на этой неделе. Она твердо полагала, что существующие правовые рамки ВОИС предоставляют достаточную свободу заниматься вопросами ИС, относящимися к развитию, и что такие вопросы являются и будут продолжать являться неотъемлемой частью мандата ВОИС. По мнению делегации последние два с половиной года обсуждений были очень полезными, показав, что эта тема развития была в течение многих лет и остается в фокусе ВОИС. Она также заявила, что они поняли, что широкая помощь ВОИС по вопросам ИС, относящейся к развитию, на самом деле оказывалась по запросам стран, и что такая помощь не ограничивалась технической помощью, а сопровождала стратегическое использование ИС для инноваций и развития. Делегация подчеркнула тот факт, что охрана ИС является только одной частью уравнения, а для развития стран в другую часть нужно ставить инфраструктуру и политику. Она поддержала усилия по улучшению работы ВОИС в продвижении ИС, как инструмента развития, особенно в отношении решающей роли, которую она играет, как условие экономического развития, основанного на техническом прогрессе и инновациях, добавив, что крепкая охрана ИС также стимулирует инвестиции и передачу технологии, обогащает и расширяет общественное достояние новыми творческими произведениями и инновациями. Делегация полагала, что попытки ослабить международные рамки ИС или коренным образом изменить мандат ВОИС по продвижению охраны ИС будут несовместимы с целями экономического развития государств-членов. ВОИС внесла и должна продолжать вносить свой наиважнейший вклад в развитие путем углубления и расширения своей экспертизы в области ИС, но, не выходя за пределы своего мандата и не дублируя работу других международных организаций. Она была удовлетворена тем, что после двух с половиной лет обсуждения предложений по Повестке дня в области развития были достигнуты конкретные и практические результаты. Результаты февральской сессии дали необходимый толчок к нахождению предложений в Приложении В, которые могли бы быть поддержаны всеми государствами-членами ВОИС и вынесены на сессию Генеральной Ассамблеи в сентябре 2007 г. Делегация закончила выступление, заявив, что она будет постоянно и конструктивно участвовать в обсуждении, пытаясь добиться положительных, но в то же время реалистичных результатов.

33. Представитель Третьей мировой сети (ТМН) поддержал предложения Повестки дня в области развития по нормотворчеству на основе фактов и данных с соответствующей оценкой их воздействия. Он подчеркнул, что работа по нормотворчеству должна также предусматривать механизмы специального и дифференциального применения к развивающимся странам и НРС для предотвращения злоупотреблений монопольными правами и для достаточной гибкости, позволяющей развивающейся стране осуществлять свою собственную государственную политику развития. ТМН полагала, что использование инструментов, таких как оценка воздействия на развитие, не является чем-то новым, и что несколько развитых стран, включая региональные организации, регулярно занимаются оценкой воздействия до принятия на вооружение новых

инструментов для информирования об этом политиков. Представитель добавил, что этот общий курс и принципы следует применять не только к будущим нормам, но также и к существующим договорам. Он подчеркнул необходимость проведения обзора существующих норм ИС, находящихся в административном управлении ВОИС, чтобы дать оценку воздействия действующих норм на развитие и обеспечить, чтобы они включали в себя эти благоприятно воздействующие на развитие принципы. Он полагал, что необходима особая срочность ввиду того, что соглашения о свободной торговле и экономическом партнерстве, особенно между развитыми и развивающимися странами, требуют принятия множества договоров ВОИС. Кроме того, поскольку доступ к знаниям и технологии являются жизненно важными инструментами развития, TWN поддержала необходимость выйти за рамки риторических заявлений и начать дискуссию о специальных мерах по обеспечению доступа к знаниям и технологии, а затем разработать механизм по облегчению такого доступа. Он сказал, что решающим фактором повышения эффективности ВОИС в проведении работы в области развития является также дальнейший мониторинг и оценка деятельности ВОИС. TWN поддержала предложения по созданию, используя процесс работы по запросам участников, отдела независимых оценок и исследований. Представитель также поддержал предложения по усилению характера работы ВОИС, как работающей по запросам стран организации, включая необходимость внесения изменений в Конвенцию ВОИС, приведя этот документ в соответствие с мандатом ВОИС, как специализированного учреждения ООН. Он поддержал и предложение о том, что любое обсуждение в Консультативном комитете по защите прав (ККЗП) должно исключать нормотворческую деятельность, а также уделять должное внимание положениям Соглашения ТРИПС, таким как положения, предоставляющие государствам-членам свободу решать вопросы защиты прав в соответствии с их собственной правовой системой. TWN считала, что положения, которые не создают никаких обязательств по их вводу в судебную систему по защите прав ИС, должны иметь отличия от общего принудительного исполнения закона. Представитель сказал, что ККЗП следует изучить преамбулу Соглашения ТРИПС, в которой признается, что права ИС являются преимущественными правами и, таким образом, действия по их защите являются обязанностью правообладателя ИС, а также Статьи 7 и 8 Соглашения о балансе общественных и частных интересов. Что более важно, ККЗП необходимо изучать современные меры защиты, такие как пограничные меры в развитых странах, которые используются для неоправданного ограничения торговли, особенно с развивающимися странами. Обсуждения в ККЗП должны также отражать взгляды всех участников процесса, в частности, потребительских групп, которые больше всех страдают от мер по защите прав, а такого сейчас не наблюдается, хотя ВОИС является Организацией системы ООН. Приверженность принципу прозрачности является центральным вопросом в любой МПО, такой как ВОИС, добавил представитель. И это только тогда надлежащим образом выполняется, когда полная информация о заседаниях, которые Секретариат организует, участвует или поддерживает, становится доступной для общественности заблаговременно. TWN считала, что такая информация, как минимум, должна включать повестку дня заседания, цели, перечень спонсоров, участников и приглашенных выступающих, подготовленные документы и, если уместно, ожидаемый результат. Представитель закончил выступление, заявив, что даже после текущей сессии ВКПДР необходимо проделать большую работу, и поэтому он выступил за продление мандата ВКПДР для наблюдения за выполнением этих предложений, которые должны быть одобрены Генеральной Ассамблеей, и для продолжения обсуждения тех вопросов, которые еще не рассмотрены.

34. Представитель Международной федерации ассоциаций производителей в области фармацевтики (IFPMA) заявил, что действительно является важным для ВОИС – это изучить взаимосвязь между правами промышленной собственности и развитием, а также роль ВОИС в этой связи. Подобно тому, о чем говорили многие делегации, он считал, что техническая помощь ВОИС является полезной для развивающихся стран в эффективном использовании системы ИС для того, чтобы отвечать целям политики в области развития. Представитель также полагал важным

отметить, что права ИС и развитие не являются антиподами и к ним не нужно подходить с подобной философией, а фактически права ИС ведут к надежному и более устойчивому развитию. Он призвал делегации сконцентрировать внимание на том, как ВОИС путем конкретных мер могла бы помочь странам улучшить использование систем ИС, содействовать инновациям для развивающихся стран, а также в развивающихся странах. Представитель подчеркнул, что было бы неправильно разворачивать дискуссию в направлении так называемых дебатов Север-Юг, как отмечалось ранее. В действительности права ИС служат на пользу новаторов в самих развивающихся странах и, как отмечалось делегацией Республики Кореи, неуклонный рост Кореи основан на эффективном и широком использовании системы ИС. Он заявил, что аргентинскими новаторами были созданы сельскохозяйственные продукты улучшенного качества, охраняемые с помощью прав ИС; Бразилия по праву гордится познаниями в дизайне самолетов, а их производство охраняется патентами; китайские новаторы с удовольствием используют национальную патентную систему, а также систему РСТ для охраны изобретений, получая свыше тысячи патентов в год на продукты, основанные на традиционной китайской медицине, что указывает на то, как традиционную медицину, традиционные знания и глобальные ресурсы могут быть использованы в патентной системе для охраны здоровья; и, конечно, недавнее изменение патентного закона Индии, который ввел патентную охрану продуктов в Индии и который создал основу для охраны индийских изобретений в фармацевтике и биотехнологии, выведет Индию в передовой ряд стран, занимающихся глобальными исследованиями и разработками. По этой причине представитель полагал, что патенты и другие права ИС охраняют эти изобретения, созданные в развивающихся странах, и дают возможность притоку роялти в развивающиеся страны. Государства-члены должны подчеркивать, как наиболее эффективно использовать патентную систему вместо того, чтобы сосредоточиться на исключениях из правил в патентной системе, как предлагается некоторыми, добавив, что это ослабление патентной системы не только прямо противоположно устремлениям новаторов из развивающихся стран и целям развития стран, но и в таком ослаблении нет необходимости. Представитель видел необходимость в разъяснении, где на самом деле применяются права ИС, заявив, что в области здравоохранения 95% основных лекарств по определению Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) запатентованы, и что среди всех этих основных лекарств, которые все еще запатентованы, в первую очередь, противоретровирусные предлагаются патентообладателями для НРС и развивающихся стран с низким доходом по небольшой цене или даже бесплатно. Эти программы распространяются также и на некоторые запрашивающие помощь страны, а статистика, собранная Ассоциацией «Медики без границ» и проанализированная независимым исследовательским институтом в Соединенных Штатах Америки, показала, что противоретровирусные препараты поставляются транснациональными изобретателями по сравнительно низким или даже значительно более низким ценам, чем предлагаются копирующими их фирмами. Представитель сказала, что это подтверждается независимым исследованием, проведенным известным профессором из Бостонского университета, основанным на данных глобального фонда ЮНИСЕФ и других. Исследование показало, что в редких случаях, когда нужна помощь всех поставщиков, члены ВТО согласовали в 2003 г. и вновь подтвердили в 2005 г. рабочий практический необременительный механизм, позволяющий применять принудительные лицензии для стран-импортеров с отсутствующими или недостаточными возможностями фармацевтической отрасли. Оно также показало, что Канада и другие страны провели это решение в свои национальные законодательства для того, чтобы эта возможность стала реальностью в таких исключительных случаях. Представитель, наконец, призвал государства-члены ВОИС рассматривать права ИС как неотъемлемую и конструктивную часть Повестки дня в области развития, добавив, что техническая помощь ВОИС должна быть продолжена, чтобы показать более качественное использование прав ИС и инноваций на развивающихся и объединяющихся рынках на благо человечества.

35. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA) поблагодарил Председателя за его выдающееся руководство, благодаря которому в течение этого года достигнут большой прогресс в формировании предложений по Повестке дня в области развития. Он заявил, что государства-члены осведомлены, что за последние несколько лет прозвучало много призывов от августейших академических и учебных заведений и от глубоко уважаемых персон, включая замечательных лауреатов премий, в защиту сбалансированной охраны авторских прав для того, чтобы в цифровую эпоху эта охрана могла работать более эффективно. Он подчеркнул, что члены IFLA предоставляют информацию в аналоговом и цифровом формате всем слоям населения для поддержки образования, исследований, общества, правительства, промышленности и торговли во всем мире. IFLA уверена, что наиболее существенным инструментом для успешной реализации Повестки дня в области развития является подготовка, в подходящее время, договора о доступе к обучению и знаниям, который сделает более современными и сбалансированными 11-летней давности и несколько устаревающие договоры ВОИС по авторскому праву (ДАП) и по исполнениям и фонограммам (ДИФ), что пойдет на пользу приобретению знаний и свободному потоку информации, которые приведут к более значимым инновациям и всеобщему экономическому процветанию. IFLA уже слышала эти призывы к сбалансированному авторскому праву, которые вновь и вновь воспроизведены в двух независимых исследованиях по Европейским рамкам авторских прав и по Управлению Европейским информационным обществом, которые выполнены за последние шесть месяцев для ЕК Институтом информационного закона Амстердамского университета. Представитель сказал, что Министерство финансов Соединенного Королевства в своем собственном независимом исследовании, которое начинается с Хартии Адельфи, призывает к сбалансированному подходу к ИС и приходит в ряде областей к тем же самым выводам. Все рекомендации этого исследования были приняты правительством Соединенного Королевства. IFLA осознавала, что неделей раньше на неофициальной встрече в Сингапуре был достигнут большой прогресс и понимание. Однако он признал, что государства-члены могут счесть на данном этапе трудным выступать за какое-то твердое согласие продолжать работу над договором о доступе к знаниям, поскольку еще неизвестно, что может быть предложено в таком договоре. Официально концепцией является только одна строчка, заключенная в предложении 35 Приложения В. Тем не менее, представитель выразил надежду, что государства-члены признают, что два Интернет-договора ВОИС, заключенные в 1996 г., нуждаются в пересмотре, и что баланс, к которому призывают многие, является важным для формирования Повестки дня в области развития, поскольку доступ к образованию и знаниям является важным инструментом экономического, социального и интеллектуального развития. В этом духе IFLA полагала, что государства-члены возможно пожелают рассмотреть простое согласие, как часть процесса, на то, что они рассмотрят любые предложения по договору о доступе к знаниям и другим механизмам, содействующим таким целям, которые в будущем могут быть выдвинуты одним и более государствами-членами.

36. Представитель Фонда электронного фронта (EFF) подтвердил свои полномочия и приверженность защите гражданских свобод, свободу выражения взглядов и общественных интересов в цифровой среде. Он с похвалой отозвался о межсессионной работе, проделанной региональными группами, и о духе, в котором государства-члены синтезировали предложения в Приложении В для создания полного набора предложений, которым будет руководствоваться ВОИС в своей будущей работе, и для обеспечения достижения общей цели устойчивого развития всех государств-членов ВОИС. EFF выразил надежду, что такой же дух общего дела будет продолжаться и в следующей фазе, когда эти предложения будут осуществляться. Представитель хотел поддержать различные виды предложений Приложения В. Во-первых, это предложения, призывающие к независимым оценкам воздействия на развитие, должны быть даны независимыми органами, такими как предлагаемая WERO, чтобы помочь государствам-членам понять возможное воздействие нормотворческой деятельности ВОИС на их национальные хозяйства и измерить эффективность программы техпомощи ВОИС по удовлетворению потребностей ее государств-



членов (предложения В54, 59, 60, 61, 62 и 63). EFF понимает, что программа техпомощи ВОИС использовала модель закона авторского права, который на то время обладал рядом недостатков, таких как применение не ограничивающих юридически охрану авторского права его обладателем мер технической защиты в объеме национального закона по авторскому праву. Таковой была ключевая рекомендация недавнего обзора основного закона по авторскому праву ЕК, сделанного Амстердамским университетом. Представитель сказал, что в его понимании вышесказанное было частью типового закона, находящегося в настоящее время на рассмотрении, который, надо надеяться, решит этот вопрос. Однако он полагал, что этот тип недостатка будет определен и своевременно исправлен к предстоящему прозрачному процессу оценки программы техпомощи ВОИС. В настоящее время государствам-членам ВОИС предлагается принять новые обязательства по правовой охране технических мер для вещательных организаций, включая кабельное вещание, в предлагаемом договоре о вещании, который будет предметом обсуждения на следующей неделе на Постоянном комитете по авторскому праву и смежным правам. Этот вопрос оказался противоречивым и представитель считал, что все стороны только выиграют, если будет проведена независимая оценка экономических и социальных затрат по реализации такой новой дополнительной охраны. Во-вторых, стороны поддержали предложения 23 и 29 Приложения В, предусматривающие типовые виды охраны и определение произведений, ставших общественным достоянием, а также нормотворческую деятельность ВОИС для обеспечения национального суверенитета в сфере исключений и ограничений, соответствующих уровню развития страны. Представитель полагал, что крепкое общественное достояние является как источником творчества для будущих литературных и художественных работ, так и важным подспорьем образованию, научным знаниям и инновациям. Он добавил, что на третьей сессии ВКПДР стало ясно, что ВОИС могла бы играть существенную роль в охране общественного достояния от вторжения сверхшироких норм ИС и правовой охраны технических мер правообладателей, а также в облегчении доступа к осиротевшим произведениям, охраняемым авторским правом, и их использования. В третьих, представитель поддержал предложения В3, 24 и 33, которые содержат просьбу к ВОИС рассмотреть потенциальные выгоды разработки договора о доступе к знаниям, чтобы восстановить баланс норм ИС, и провести изучение альтернативных механизмов, которые оказались успешными в расширении знаний и совершенствовании инноваций, таких как энциклопедия Википедия в режиме реального времени, основанная на общей творческой лицензии, и открытые коллаборационистские модели развития, такие как используются в проекте Человеческий геном. В-четвертых, он также поддержал создание внутри ВОИС механизма постоянного комитета с надлежащими ресурсами для того, чтобы продолжить обсуждение этих вопросов и реализовать их. Наконец, представитель подчеркнул важность текущей дискуссии и заявил, что Повестка дня ВОИС в области развития привлекла внимание гражданского общества, научных кругов и промышленности во всем мире. Кроме того, за ходом дискуссии пристально наблюдают те многие, которые не смогли приехать в Женеву на этой неделе. У ВОИС имеется потенциал играть ключевую роль в создании сбалансированных законов по ИС, которые будут стимулировать творцов и содействовать экономическому и социальному развитию всего человечества. Он сказал, что успех этих переговоров будет рассматриваться, как решающая проверка способности ВОИС усилить свой потенциал в удовлетворении потребностей всех своих государств-членов.

37. Представитель «Knowledge Ecology International» (KEI) заявил, что Четвертая сессия ВКПДР займется рядом предложений по изменению ВОИС. Он полагал, что среди наиболее важных предложений находится призыв к ВОИС о проведении большего числа эмпирических анализов о реальном и потенциальном воздействии различной политики в области ИС, практики и нормотворческой деятельности на развитие, а также на инновации и глобальное социальное обеспечение. Представитель полагал, что ВОИС также нуждается в этом и такими проблемами должно заниматься любое серьезное учреждение системы ООН, добавив, что ЕС, ОЭСР, а также несколько развивающихся стран работают на этом, и что правительство Соединенных Штатов

Америки начало работу в этом направлении. КЕИ признало, что в настоящее время вклад ВОИС в этой области, хотя и не нулевой, но все же неадекватен, и что обсуждение Повестки дня в области развития является первой реальной возможностью серьезно поговорить о том, что необходимо улучшить, чтобы повысить доверие и уважение к ВОИС среди экспертов и заинтересованных участников. Одним из острых вопросов такого анализа касается взаимоотношений между ВОИС, как учреждением и ее государствами-членами. Представитель КЕИ заявил, что общеизвестно, что экономические исследования, являясь полезными, могли бы также стать предметом различных манипуляций, а потому возникает вопрос, как ВОИС может самостоятельно организовать, чтобы ее члены чувствовали себя комфортно в этом процессе, а сам процесс воспринимался бы как честный, так и полезный. Он предложил ВОИС приобрести серьезный потенциал для ответа на запросы государств-членов о таком анализе, добавив, что наиболее политически чувствительным вопросом анализа является способ подачи этих запросов, при этом постановка вопросов остается также важным делом. Как только вопросы были поставлены, ВОИС должна быть в состоянии дать на них простые ответы, которые не всегда должны представлять собой исчерпывающий отчет о проведенных исследованиях, однако в них должна, по крайней мере, содержаться информация о существующих научных исследованиях вплоть до собранных данных. Ответы на эти вопросы необходимо предварительно изучить, чтобы они соответствовали высоким стандартам. Итак, государства-члены должны быть в состоянии сформулировать вопросы по своему желанию, а ВОИС могла бы стать источником данных, помогающим ответить на поставленные вопросы. Весь процесс должен быть прозрачным и доступным для общественности, как в отношении вопросов, так и ответов. По другой теме представитель КЕИ считал, что на ВКПДР вынесено много предложений по нормотворческой деятельности, касающейся нужд потребителей. Например, имеются предложения, чтобы ВОИС рассмотрел возможность заключения договора о доступе к знаниям. Он полагал очень существенным, чтобы ВОИС, как учреждение ООН, продвинулось в отношении этих предложений, так как доступ к знаниям является важным как для развития, так и для инноваций. Представитель придерживался мнения, что хотя в ВОИС еще не проходило действительное обсуждение о том, как договор мог бы выглядеть, состоялось несколько совещаний заинтересованных участников, на которых обсуждался такой договор. Одно из таких совещаний состоялось недавно в Александрийской библиотеке в Египте. Он предложил, чтобы ВОИС созвала региональные совещания по обсуждению возможности заключения договора о доступе к знаниям и чтобы предложение по Договору обсуждалось в Постоянном комитете по патентному праву (ПКПП), в Постоянном комитете по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) или в каком-либо специальном комитете, добавив, что месяцем раньше 60-я Всемирная Ассамблея по здравоохранению (ВНА) – высший руководящий орган ВОЗ - сделала решительный шаг, изменив методы работы организации и ее государств-членов в отношении инноваций и доступа к ним. ВОЗ приняла метод, который требует, чтобы ВОЗ инициировала разработку предложений по организации НИОКР, включая такие работы, которые исследуют связь между затратами на НИОКР и ценами на лекарства, вакцины, диагностические приборы и другие продукты здравоохранения. Тенденция свидетельствует о том, что ВОЗ и ее государства-члены дают новые примеры сочетания инноваций и доступа к ним, о чем также говорится в некоторых предложениях Приложения В. Эти предложения призывают ВОИС рассмотреть возможность дискуссии по дополнительным системам к системе ИС, включая, как указывалось выше, обсуждение договора о доступе к знаниям, а также договора по НИОКР в области медицины, о системе свободных открытых лицензий, о творческих переработках, о продвижении образцов, созданных в результате сотрудничества в разработке потребительских товаров.

38. Затем пленарное заседание было прервано для проведения неофициальных консультаций.

39. Продолжив пленарное заседание, Председатель сказал, что два региональных координатора подошли к нему с проблемой, которая появилась у них с рядом делегаций в их группах, которые хотели участвовать в неофициальных консультациях. Осознавая их озабоченность и принимая во

внимание ограниченные возможности размещения в совещательной комнате, Председатель предложил, чтобы региональные группы, возглавляемые следующими делегациями были представлены следующим количеством делегатов: три места для делегации Барбадоса, пять – для делегации Алжира, четыре – для делегации Бангладеш, два – для делегации Китая, три – для делегации Польши, два – для делегации Российской Федерации, пять – для Группы В и три – для «Друзей развития». В дополнение этим 27 местам имеются еще от 8 до 10 мест по краям, так что каждая группа могла бы еще по одному человеку, которые будут сидеть по бокам. Он пояснил, что количество мест для «Друзей развития», кажется, маловато, но поскольку они уже представлены в Африканской группе и в ГРУЛАК, он попытался как-то сбалансировать. Председатель ожидал, что за столом будут находиться только по одному человеку от делегации за исключением ситуации, когда будет присутствовать глава делегации, который весьма очевидно захочет иметь рядом советника. Он призвал делегации к пониманию и сотрудничеству, указав, что он не думает, что большее количество людей приведет к большей эффективности процесса. Затем он попросил участников доложить о ходе консультаций со ссылкой на соответствующие свои кластеры, за которые они отвечают.

40 Делегация Барбадоса в качестве координатора по кластеру А, выступавшая от имени ГРУЛАК, заявила, что ее группа провела внутренние консультации и согласилась использовать четыре предложения, содержащиеся в неофициальном документе «Друзей развития», как исходную точку для переговоров. Эти предложения по технической помощи и созданию потенциала были доведены до сведения координаторов различных региональных групп и после горячего обсуждения были внесены поправки, касающиеся формулировок для того, чтобы они устроили государства-члены. В отношении первого предложения, содержащегося в документе по кластеру А, она думала, например, что было бы более уместно сказать, что ВОИС должна «оказывать государствам-членам помощь в развитии и повышении национального потенциала учреждений по ИС», чем сказать, что ВОИС должна «развивать и повышать национальный потенциал учреждений». Делегация также полагала, что вместо того, чтобы просить ВОИС «обеспечить» справедливый баланс между охраной ИС и защитой общественных интересов, было бы более подходящим просить ВОИС «содействовать» установлению справедливого баланса между охраной ИС и интересами общества. В отношении второго предложения она считала более подходящим сказать, например, что ВОИС должна «оказывать помощь государствам-членам» в повышении национального потенциала, чем ВОИС должна «повышать национальный потенциал». Касаясь третьего предложения, делегация указала, что поскольку ВОИС в какой-то мере направляет все аспекты развития в одно общее русло ее деятельности по существу и оказания техпомощи, включая проведение дискуссий, было бы более подходящим сказать, что ВОИС должна и в дальнейшем обобщать такие соображения в ее деятельности по оказанию техпомощи и проведению дискуссий. В отношении четвертого предложения признается, что техническая помощь включает в себя правовую помощь, но все-таки, чтобы успокоить некоторые региональные группы была введена формулировка, похожая на согласованную рекомендацию 1 Приложения А. Однако в рекомендации 1 говорится, что техническая помощь должна быть прозрачной, но в свете того, что правовая помощь зачастую носит конфиденциальный характер, слово прозрачной было исключено. Делегация сослалась на документ, распространенный Секретариатом в этот день, но несколько ранее, касающийся результатов проходившей накануне дискуссии, и привлекла внимание на существование пятого предложения в скобках. Несмотря на то, что сверху документа фигурировало слово «ГРУЛАК», которое необходимо убрать, следует понимать, что в данном документе отражены предложения различных государств-членов. Возвращаясь к пятому предложению, делегация указала, что оно является не новым, а предложением 17 из кластера В документа посла Манало, которое относится к нормотворчеству, гибкости, государственной политике и общественному достоянию. Африканская группа предложила, чтобы оно было отнесено к разделу «техническая помощь», поскольку было сообщено, что развивающиеся страны и НРС обратятся к ВОИС за подобного рода помощью. Делегация подчеркнула, что предложение

нуждается в дальнейшем обсуждении в полном объеме и это является причиной заключения его в квадратные скобки. Далее она сказала, что по просьбе делегаций им было выделено время для изучения упомянутого предложения под заголовком «техническая помощь и создание потенциала». Делегация подчеркнула, что на переговорах, проведенных накануне, были найдены формулировки, рассеивающие различные сомнения региональных групп по четырем предложениям из документа, представленного ГРУЛАК, а пятое предложение все еще нуждается в обсуждении.

41. Представитель Альянса компьютерных программ для ведения бизнеса (BSA) пояснил, что, BSA является «голосом всемирной промышленности, выпускающей компьютерные программы, и ее партнеров, производящих компьютеры, чтобы его услышали правительства и международные рынки сбыта». Членами альянса включают многонациональные корпорации, а также малые и средние предприятия в области информационных технологий, разрабатывающие и выпускающие патентованные открытые и все в возрастающей степени разнородные решения программного обеспечения. Представитель подчеркнул важность целей развития для многих государств-членов ВОИС, указав, что из его опыта работы с правительствами стран по всему миру и, как отражено в исследовании Мирового банка и подтверждается эмпирическим методом, например, в Республике Корея, эффективная охрана и нейтральная политика в области технологии содействуют инновациям, инвестициям, передаче технологии, конкурентоспособности и развитию. Он призвал ВКПДР достичь согласия относительно прагматичного набора предложений, которые могли бы быть эффективно реализованы для усиления предназначения ВОИС – охранять ИС, обращая особое внимание на деятельность, ориентированную на развитие, и полностью соблюдая принципы нейтралитета.

42. Представитель Библиотечного альянса авторского права (LCA) сказал, что он выступает от имени пяти основных библиотечных ассоциаций Соединенных Штатов Америки. Он полагал, что библиотеки, подобно самой системе авторского права, являются двигателем прогресса, который улучшает эффективность механизма распределения для доступа к информации. Он объяснил, что поскольку библиотеки предоставляют собой механизм распределения информации, то они дают возможность поставлять информации в большем объеме большему числу людей, чем это было бы без библиотек. Далее представитель подчеркнул, что, так как библиотеки объединяют свои ресурсы для закупки информации, они создают больше возможностей для продаж большего содержания, чем это было бы в случае, если продажи зависели бы от индивидуальных лиц. Из-за этой симбиозной связи между владельцами содержания и библиотеками и в интересах граждан каждой страны, а также индустрии, основанной на авторском праве, нужно было бы найти разумное решение, чтобы удовлетворить потребности библиотек и их пользователей. Он сказал, что, это нужно сделать, поскольку библиотеки особенно поддерживают прочное и растущее общественное достояние, а также сохранение культурного наследия каждой страны и распространение информации способами, не наносящими ущерба владельцам авторского права. Представитель подчеркнул, что хотя эти проблемы вызывают большую заинтересованность LCA в Повестке дня в области развития, у него особый интерес представляют вопросы 32, 35, 25, 53, 69 и 71 Приложения В. На прошлой неделе г-н Билл Гейтс выступил перед выпускниками Гарвардского университета и, по словам «Уолл Стрит Джорнел», он сказал, что величайшими деяниями человечества являются не его открытия, а как эти открытия использовались для уменьшения неравенства. Он напомнил, что, не демократия, не хорошее общее образование, не качественное здравоохранение, или широкие экономические возможности, а именно сокращение неравенства является наивысшим достижением человека. LCA считал, что в заявлении г-на Гейтса отражается сущность работы библиотек, выразив надежду, что ВОИС найдет подходящие способы, чтобы поддержать библиотеки и устранить неравенства, существующие в наличии информации и в доступе к знаниям.

43. Поблагодарив делегацию Барбадоса за ее вступительное заявление, делегация Туниса пожелала получить дополнительные разъяснения о том, что было согласовано днем ранее в отношении четырех пунктов документа «Друзей развития». Она поинтересовалась, были ли выбраны эти пункты в качестве предложений, а затем было добавлено пятое предложение. Она задала вопрос, были ли исключены из этого другие предложения от Африканской группы и других групп.

44. Председатель объявил, что предыдущий вопрос предоставил ему возможность усилить то, как он полагал, что было заявлено делегацией Барбадоса, и своим комментарием несколько расширить этот вопрос. Он хотел пояснить, что ГРУЛАК представил четыре пункта, которые, по его мнению, в основном отражают пересмотренный документ «Друзей развития». В его понимании были внесены некоторые изменения, но ГРУЛАК на своем внутреннем совещании группы выбрал четыре предложения в качестве исходной переговорной позиции. Поскольку ГРУЛАК было поручено отвечать за начало работы по кластеру А, делегации начали процесс переговоров с обсуждения предложений ГРУЛАК, достигнув положительного результата. Поэтому номера 1, 2, 3, 4 явились результатом процесса, который более важен чем то, что было на входе, поскольку на выходе был результат переговоров всех групп. Далее Председатель пояснил, что пятое предложение было внесено Африканской группой накануне на исходе дня, после чего последовало его короткое обсуждение, а потому оно было оставлено в квадратных скобках для дальнейшего обсуждения. Затем Председатель попросил региональных координаторов продолжить неофициальные консультации.

45. Возобновляя пленарное заседание, Председатель попросил делегацию Барбадоса, отвечающую за кластер А, представить делегациям краткий отчет по первым четырем предложениям, которые были согласованы. Он сказал, что обсуждение внесенного днем ранее пятого предложения находится в стадии завершения, добавив, что делегация Алжира также доложит о статусе кластера В.

46. Делегация Барбадоса доложила, что после широкой дискуссии им удалось достичь согласия по формулировке оставшегося предложения, которое звучит следующим образом: «в рамках соглашения между ВОИС и ВТО ВОИС будет консультировать развивающиеся страны и НРС по вопросам выполнения и осуществления прав и обязанностей, а также понимания и использования гибкости, содержащейся в Соглашении ТРИПС». Делегация закончила выступление, сказав, что переговоры по кластеру А завершены.

47. Делегация Алжира указала, что поскольку она впервые докладывает по кластеру В (нормотворчество, гибкость, государственная политика и общественное достояние), она хотела коротко прокомментировать вступление, которое было подготовлено для представления кластера. Она сказала, что проект, представляемый Африканской группой, был выполнен в свете консультаций с различными группами, а также в свете подготовленных документов и неофициальных дискуссий, имевших место во время встречи в Сингапуре. На этой основе Африканской группой был подготовлен документ, в котором 22 предложения были сокращены до семи, избегая дублирования и внося некоторые изменения в формулировки. Делегация заметила, что когда в этот день началось обсуждение этих семи предложений, делегации пришли к общему пониманию, что элементы, представленные в первом предложении, уже включены в Приложение I, и вследствие этого было согласовано отказаться от такого предложения. Она указала, что «Группа друзей развития» предложила изучить одно из предложений, которое изначально появилось в кластере В по использованию гибкости в соответствии с Соглашением ТРИПС и в отношении которого уже было достигнуто согласие по формулировке о технической помощи. В частности, они согласились с фактом, что формулировка этого предложения написана не юридическим языком. Далее делегация отметила, что некоторые формулировки уже были предложены

несколькими делегациями. Она заявила, что значительный прогресс был достигнут по данному предложению и что они смогут прийти к заключению по этому предложению позднее сегодня. По предложению 2 относительно ускорения переговоров в Межправительственном комитете (IGC) она заявила, что Африканская группа уже пояснила, что является основной причиной такого предложения и как они ушли от исходного предложения в попытке заключить международное соглашение или выработать международный инструмент в рамках IGC. Наконец, делегация с удовольствием объявила, что было достигнуто согласие призвать IGC ускорить процесс по охране генетических ресурсов, технических и традиционных знаний и фольклора, не предвосхищая любой результат, включая возможную разработку международного инструмента. Что касается третьего предложения, которое заключается в инициировании дискуссии в ВОИС о возможном механизме, он заметил, что этот вопрос вскрыл имеющиеся между группами расхождения во взглядах, добавив, что они все еще ведут переговоры по этому конкретному пункту на основе имеющихся различных предложений. Он полагал, что они близки к согласию, а пока согласовано, что им необходимо начать обсуждение по облегчению доступа к знаниям и передачи технологии. Единственным оставшимся несогласованным вопросом является то, что «Группа друзей развития» просит о включении проблемы надлежащего механизма. Как следствие, делегация указала, что состоится обсуждение характера такого механизма, но она полагала, что и здесь они не вдалеке от достижения согласия по данному вопросу. В заключение делегация указала, что они все еще обсуждают третье предложение, и они продолжают дискуссию и по другим предложениям этого кластера.

48. Председатель отметил прогресс в отношении трех предложений кластера В. Он заявил, что в конце февраля он думал, что для обсуждения кластера В им потребуется целый год, но как услышали все делегации днем раньше, «Группа друзей развития» отвечающая за большинство предложений в Приложении В, внесла существенные коррективы в свои предложения и то же самое проделала Африканская группа. Затем Председатель просил региональных координаторов возобновить неофициальные консультации.

49. Продолжив пленарное заседание, Председатель был рад доложить о сделанном прогрессе, хотя и не таком существенном, как он хотел бы. Тем не менее, он добавил, что это была качественная работа, которая компенсирует недостаток в количестве, указав, что в будущем будет стремиться к качеству, а не только к количеству. Председатель отметил, гибкость была проявлена во всех направлениях и задержка в завершении работы над предложениями вызвана, по его мнению, тем, что либо переговорная команда не имела свободы вынести заключительное решение, либо из-за того, что она была не в состоянии согласиться с чем-либо до того, как она проконсультируется. Председатель указал, что его неудовлетворение вызвано тем, что он не привык к такому *modus operandi* (методу работы – прим. переводчика). Затем Председатель попросил делегацию Алжира, представляющую Африканскую группу, доложить о ходе работы по кластеру В.

50 Делегация Алжира указала, что отчет, который она собирается представить, не будет иметь отношения к вопросам, которые уже затрагивались в брифинге, проведенный делегацией днем ранее, а доложит о проделанной работе за этот срок над предложениями из кластера В. Она сказала, что предложение № 1 имеет отношение к гибкостям в международных соглашениях по ИС, которые являются ключевым элементом пункта. Такое предложение обсуждалось во всей полноте и было достигнуто весьма сбалансированное решение ограничить вопрос нормотворческой деятельностью ВОИС, которая учитывает гибкость вместо того, чтобы иметь нормы по этой гибкости. Делегация заявила, что она увязывает это с особой потребностью и интересами развивающихся стран, указав, что скобки, используемые в данном предложении, введены по просьбе делегации Бангладеш от имени Азиатской группы. Делегация Алжира поняла это как вопрос принципа, а не существа и по этой причине она ожидает, что Азиатская группа

рассмотрит его в позитивном ключе, чтобы убрать скобки. По второму предложению, относящемуся к ключевому вопросу о МКГР, делегация напомнила, что исходное предложение по этому вопросу касалось создания международного инструмента по МКГР, и после длительного обсуждения было достигнуто согласие, что необходимо что-то сделать по данному вопросу и что процесс охраны генетических ресурсов и традиционных знаний должен быть ускорен, без ущерба любым результатам этого процесса. Делегация указала, что они пытались сбалансировать интересы Группы В и развивающихся стран путем включения следующей формулировки: «включая возможную разработку международного инструмента или инструментов». Относительно предложения № 3 ключевым вопросом был доступ к знаниям и передача технологии. Обсуждались два типа или две группы элементов: во-первых, будет ли предложение открыть дискуссию о доступе к знаниям и передаче технологии или появится предложение о создании механизма; и во-вторых, будут ли они говорить о новом механизме или новых инициативах или они будут говорить о том, что уже предложено ВОИС. Делегация заметила, что все эти элементы содержатся в предложении № 3 с возможностью включения новой инициативы, основным элементом которой является усиление существующего механизма внутри ВОИС с целью содействия доступу к знаниям и передаче технологии. Она указала, что доступ к знаниям все еще находится в скобках, поскольку на этом настаивала делегация Италии от имени Группы В. По мнению делегации, Группе В придется согласиться, поскольку предлагаемая формулировка, которая использовалась в предыдущем предложении, была внесена Группой В по данному вопросу. Она продолжила выступление, сказав, что «Друзья развития» и Африканская группа четко заявили, что сам вопрос относится к доступу к знаниям и поэтому они хотели вычеркнуть «доступ к знаниям», так как, делая это, они выхолащивают смысл этого предложения. Делегация добавила, что именно по этой причине делегация Бразилии от имени «Друзей развития» дала весьма положительный сигнал, добавив выражение «возможные новые инициативы», которые не фигурировали в предложении Группы В. Делегация ожидала прийти к согласию по данному предложению в этот же день. Касаясь вопроса № 4 по общественному достоянию, они согласились уравновесить предложение о том, как поддержать прочное общественное достояние и способ, как сделать это. По вопросу № 5 относительно официальных или неофициальных консультаций и вклада НПО в нормотворческую деятельность до или перед как взять обязательства или начать новый процесс они пришли к согласию, во-первых, о пользе вклада или участия НПО в таком процессе и, во-вторых, о пользе проведения неофициальной консультации по нормотворчеству до начала любой официальной работы. Чтобы обеспечить успех любой неофициальной консультации, делегация высказала несколько соображений по проведению сбалансированной консультации, например, она предложила, чтобы консультации были открыты для экспертов из всех государств-членов, чтобы только выслушать различные взгляды на нормотворческую деятельность или содействовать участию экспертов из развивающихся стран и НРС. По вопросу № 6 делегация указала, что предложение Группы В разбить его на две части было принято различными группами. Делегация добавила, что у них состоялось обсуждение о том, как нормотворческая деятельность будет способствовать достижению целей развития. Она указала, что в предложении они оставили выражение «согласованное на международном уровне» в скобках, так как они будут выбирать либо «согласованные на международном уровне цели развития, включая те, которые содержатся в Декларации тысячелетия», либо они остановятся на первом предложении, внесенном Группой В, о поддержке всех целей развития в системе ООН, включая те, которые содержатся в Декларации тысячелетия. Делегация напомнила, что предложение было внесено Группой В, но в нем делались изменения всеми группами, что улучшило его формулировку и содержание. Что касается второй части предложения № 6, то делегация указала, что она содержит перечень элементов, по которым им не удалось договориться, и что они все еще обсуждают другие вопросы. Делегация полагала, что они смогут договориться довольно быстро, заявив, что согласие скоро будет достигнуто по предложению № 7, поскольку они сформулировали его более положительно, чем оригинал, упомянув о «проконкурентной лицензионной практике в области ИС», вместо антиконкурентной лицензионной практики в области ИС». Она указала, что фраза в скобках была добавлена

делегацией Чили, чтобы объяснить, какой должна быть практика и выбор лицензионных условий. Делегация сказала, что Группа В не возражала против такого добавления, но просила проконсультироваться с другими группами перед тем как вернуться к обсуждению данного вопроса. Делегация Алжира считала, что они завершили изучение всех вопросов, которые были распространены Африканской группой, и что предложения 8, 9, 10 и 11, которые были заново внесены Группой В и «Друзьями развития», будут рассмотрены сегодня позже.

51. Затем Председатель попросил региональных координаторов продолжить неофициальные консультации.

52. Возобновляя пленарное заседание, Председатель выразил удовольствие ходом консультаций и просил делегацию Бангладеш доложить о достигнутом прогрессе по кластеру С.

53. Делегация Бангладеш сообщила, что в отношении кластера С в дискуссии был достигнут прогресс. Она напомнила, что вначале Азиатская группа внесла на рассмотрение документ, который содержал пять предложений, но затем от пятого предложения отказались, так как оно уже фигурировало в согласованном тексте другого кластера. Из четырех оставшихся предложений номера 1, 3 и 4 имеют чистые тексты, которые уже готовы. Поэтому единственным несогласованным предложением остается номер 2, которое пытались неоднократно сформулировать, чтобы придти к решению. Делегация твердо считала, что еще немного, и оно будет согласовано, а днем ранее проблемой было сформулировать идею, которая, казалось, была приемлема для всех. Этой идеей было то, что ВОИС должна иметь способность оказывать помощь государствам-членам, содействуя установлению партнерства между государственным и частным сектором в области финансирования и реализации проектов. Такова основная идея, которую необходимо точно сформулировать. Делегация выразила надежду, что им удастся придти к соглашению, когда возобновятся консультации.

54. Делегация Польши была рада объявить, что переговоры привели к положительному результату и к согласованному тексту кластера D. Те, кто видел исходный проект, подготовленный делегацией, придут к выводу, что согласованный текст значительно отличается от исходного, а это явилось результатом проявленной доброй воли, гибкости и целеустремленного подхода. Делегации, не колеблясь, отказывались от своих предложений или от части своих предложений, если выяснялось, что им требуются долгие переговоры. Таким образом, окончательный результат таков: первым предложением в согласованном тексте кластера D является предложение, которое перешло из кластера В. От первого и второго предложений, которые присутствовали в кластере, отказались. Третье предложение, которое присутствовало в продвинутом варианте, было сохранено в качестве второго предложения, которое было согласовано после небольших изменений. Четвертое предложение, которое изначально присутствовало в проекте, было разбито на две части, из которых первая часть стала теперь предложением номер 3, а от второй части, благодаря гибкости, проявленной автором предложения, мы отказались. Отказались и от пятого последнего предложения и, таким образом, окончательный текст, содержащий три предложения, был согласован.

55. Делегация Российской Федерации сообщила, что дискуссия по кластеру F еще продолжается, и выразила предположение, что она закончится сегодня позднее.

56. Делегация Италии сообщила, что проект кластера E содержит три пункта. Первый пункт, который должен вдохнуть силы в ВКПДР, был переведен в кластер F из-за связи с вопросами, относящимися к кластеру F по процессу. Первый пункт имеет три варианта на выбор, а второй, пока еще заключенный в квадратные скобки, относится к месту проведения официальных и неофициальных заседаний в будущем.



57. Затем Председатель привлек внимание участников к одному оставшемуся вопросу кластера С, к двум – в кластере Е и к двум – в кластере F, относящемуся к дискуссиям о будущем. Он попросил региональных координаторов продолжить неофициальные консультации по обсуждению этих вопросов.

58. Возобновляя пленарное заседание, Председатель поблагодарил всех за проявленное терпение, сказав, что с удовольствием объявляет о том, что они согласовали все предложения из Приложения В, экземпляры которого были распространены. Он просил участников прокомментировать проекты. Поскольку замечаний не последовало, он сказал, что они могут быть приняты.

#### Пункт 5 повестки дня: принятие проекта отчета Четвертой сессии ВКПДР

59. Председатель сказал, что проект отчета будет передан государствам-членам к 16 июля 2007 г. и что он будет также представлен в электронном формате на сайте ВОИС. Он указал, что любые комментарии по проекту отчета должны быть представлены Секретариату ВОИС в письменном виде, самое позднее, до 31 июля 2007 г., и что все изменения в результате таких комментариев будут сделаны и рассмотрены на возобновленной сессии ВКПДР для окончательного принятия отчета 4 сентября 2007 г.

#### Пункт 6 повестки дня: принятие проекта отчета ВКПДР Генеральной Ассамблее

60. Председатель сказал, что рекомендации Генеральной Ассамблее 2007 г. уже распространены и что они отражают результаты длительных дебатов. Он указал, что многие делегации считают, что они долго и упорно работали в Комитете в течение последних несколько лет, чтобы достичь этой фазы, и все они хотят быть уверенными в том, что язык проекта рекомендаций Генеральной Ассамблее воплотил в себя дух, смысл и ожидания, которыми они руководствовались в ходе процесса все эти годы. Председатель сказал, что пункт 2 рекомендаций помечен «X» и этот «X» станет номером, который будет относиться к соответствующему пункту в отчете четвертой сессии ВКПДР. Он добавил, что содержание этого пункта отражает мнения, выраженные государствами-членами в ходе обсуждения, и просил Секретариат зачитать текст этого пункта.

61. Секретариат сообщил, что этот пункт, который будет включен в отчет четвертой сессии ВКПДР под пунктом 6 повестки дня, сформулирован следующим образом: «Исходя из интересов государств-членов ускорить процесс реализации согласованных предложений, ВКПДР просил Председателя созвать неофициальные консультации с координаторами групп, Секретариатом и другими заинтересованными участниками в период между июнем и сентябрем 2007 г. для уточнения перечня предложений на основе консенсуса, которые могли бы быть реализованы ВОИС немедленно после их одобрения Генеральной Ассамблеей 2007 г.».

62. Председатель заявил, что приложение к рекомендациям будет включать все согласованные предложения из приложений А и В к документу посла Манало. Он напомнил, что в феврале 2007 г. они достигли заключения по приложению А и несколько ранее в тот же день по приложению В и что в отчете все согласованные предложения объединены в одно единственное приложение, так что слово «приложение» относится ко всем согласованным предложениям. Председатель также сказал, что был распространен еще один документ, являющийся описательной частью проекта отчета ВКПДР Генеральной Ассамблее. Рекомендации ВКПДР будут прилагаться к этому отчету. Он пояснил, что предпоследняя строка описательной части проекта отчета ВКПДР Генеральной Ассамблее, гласящая «по предложениям из приложения II согласие не достигнуто», будет удалена,

так как все предложения были согласованы. Поскольку никаких комментариев не последовало, проект рекомендаций был принят (воспроизведены в пункте 76).

Пункт 7 повестки дня: закрытие сессии

63. Председатель поблагодарил все делегации, поддержавшие его в ставшем очень важным процессе, в частности, делегации Бразилии и Аргентины, выступившие инициаторами процесса, Секретариат, переводчиков и Группу В, продемонстрировавшую такую же гибкость, что и «Друзья развития», добавив, что ключом к достигнутому успеху являлась сама гибкость. Председатель заявил, что уверен, что все получили удовольствие от этого опыта, и поблагодарил их за доверие к нему, предоставив ему возможность играть роль в мероприятии, которое оказалось важным и принесло большое удовлетворение. Он отметил, что ИС становится все более и более сложной и, хотя развитие не является сложным вопросом, оно продолжает оставаться расширяющей свои границы проблемой из-за связи между глобализацией и технологией, охраняемой ИС. Председатель поблагодарил всех региональных координаторов за их вклад и за сложную работу, которую они выполнили, пытаясь уладить разногласия в своих группах.

64. Делегация Алжира, выступившая от имени Африканской группы, приветствовала достигнутые положительные результаты и выразила надежду, что усилия будут продолжены в реализации рекомендаций. Она выразила свою признательность и благодарность Председателю за его большие усилия, терпение и опыт, проявленные им в руководстве работой и позволившие им достичь положительных результатов. Делегация также поблагодарила все делегации за сотрудничество и гибкость, проявленные ими в течение этой недели, а также за полезное и конструктивное участие. Она также выразила свою признательность Секретариату за его поддержку и переводчиков за их работу и за то, что они оставались с ними допоздна. Делегация заявила, что достигнутые результаты позволят ВОИС стать эффективной стороной в реализации развития. Она указала, что обсуждавшиеся здесь вопросы очень важны для них, и просила всех своих партнеров продолжить работу с таким же пониманием и интенсивностью, с которыми они изучали все рекомендации. Делегация закончила выступление, выразив благодарность и признательность всем своим коллегам по Африканской группе за их поддержку.

65. Делегация Барбадоса поблагодарила Председателя, указав, что это является значительным днем в истории ВОИС, поскольку завершается процесс, начавшийся почти три года назад. Она заметила, что успех, достигнутый в феврале 2007 г. и на четвертой сессии ВКПДР, не мог бы быть достигнут без выдающегося руководства его Председателя, и от имени ГРУЛАК поздравил его с незаменимой ролью, которую он сыграл и будет играть в процессе.

66. Делегация Бангладеш от имени Азиатской группы выразила свое удовлетворение результатом текущей сессии и процессом ВКПДР в целом. Она с удовольствием отметила то, что были согласованы не только рекомендации по включению вопросов развития в деятельность ВОИС, но также и директивы по руководству будущей реализации, мониторинга и оценки согласованных рекомендаций по выполнению Генеральной Ассамблеей. Она выразила особую благодарность Председателю за его мудрость, вклад и терпение, но что более важно, за его руководство зачастую очень сложными переговорами, приведшими к успешному исходу. Азиатская группа поблагодарила всех партнеров по переговорам за их гибкость и конструктивный подход, а также Секретариат ВОИС, который поддержал этот успех, и переводчиков. Делегация выразила глубокую признательность Генеральному директору за его приверженность и поддержку процесса. Она также дала высокую оценку вкладу правительств Индии и Сингапура в организацию очень важных неофициальных встреч по Повестке дня в области развития, которые, в свою очередь, привели работу ВКПДР к успешному завершению. Как координатор Азиатской группы делегация указала, что находила удовольствие в работе с другими странами в группе, признав, что

они помогли делегации выполнить свои обязанности. Она сказала, что с нетерпением ожидает предстоящую сессию Генеральной Ассамблеи, на которой, как она надеялась, будут приняты рекомендации ВКПДР, а также одобрен предлагаемый комитет по их эффективной реализации.

67. Делегация Российской Федерации также поблагодарила Председателя за его искусное руководство, которое помогло им достигнуть положительных результатов. Она также выразила признательность Секретариату ВОИС и всем тем, которые оказывали помощь в ходе их работы.

68. Делегация Италии от имени Группы В выразила свою благодарность Председателю за его усилия, приведшие их к весьма позитивным результатам. Она указала, что ни один вопрос не был оставлен в стороне, и что после неплохих результатов февральской сессии 2007 г., когда они начинали работу, имея 71 предложение в документе Манало, каждая региональная группа считала, что их работа в июне 2007 г. будет трудной, но несмотря на трудности, они смогли завершить работу в положительном ключе и подготовить хороший текст рекомендаций Генеральной Ассамблеи. Делегация надеялась, что позитивное отношение к работе, проявленное в ходе четвертой сессии ВКПДР, распространится на все другие области деятельности ВОИС. Делегация также поблагодарила членов Группы В за большую помощь, оказанную в ходе переговоров.

69. Делегация Польши согласилась с заявлением, что был достигнут огромный успех, и от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии поблагодарила Председателя за его искусное руководство, позволившее им достичь этой вехи. Она также поблагодарила своих коллег координаторов и Секретариат за его непредвзятые направляющие действия и готовность помочь всем необходимым в процессе. Наконец, делегация также поблагодарила сотрудников ВОИС и переводчиков.

70. Делегация Китая выразила свою признательность Председателю за его вклад на сессии, потраченные усилия и заявила, что благодаря его богатому опыту на заседании был достигнут сенсационный успех. Она поблагодарила Секретариат ВОИС за усилия по гладкому проведению дискуссий на встрече и за успех. Делегация также поблагодарила все государства-члены и региональные группы за их сотрудничество в ходе встречи и, особенно, за их терпение и гибкость, проявленные в ходе переговоров. Она также хотела поблагодарить, в частности, различных региональных координаторов за их работу, а также правительства Индии и Сингапура за вклад, который они сделали в спокойное продвижение дискуссии по вопросу развития. Делегация была весьма рада ощутить, что благодаря усилиям всех сторон, основанных на принципе согласования главных вопросов с остающимися небольшими расхождениями, был достигнут консенсус. Наконец, она заявила о своей готовности продолжать соблюдать и поддерживать достигнутый всеми сторонами консенсус, а также сотрудничать и содействовать спокойному проведению будущей работы по Повестке дня в области развития в конструктивном и согласованном духе.

71. Делегация Судана поблагодарила Председателя за его терпение и усилия и отметила, что координатор Африканской группы полностью отразил работу группы. Она весьма удовлетворена чрезвычайно положительным результатом и надеялась, что это также придаст толчок в будущей работе.

72. Делегация Марокко, которой была оказана честь представить африканские предложения от имени Африканской группы в 2005 г., хотела выразить благодарность и поддержку координатору Африканской группы – делегации Алжира. Она заявила, что путешествие было долгим, но лидер подтвердил свое мастерство и решимость. Она поблагодарила посла Кларка за его подход и терпение. Делегация указала, что удовлетворительных результатов можно было бы и не достичь, если бы отсутствовали гибкость и положительное отношение всех делегаций, которые активно и полностью участвовали в переговорах. Она отметила, однако, что настоящий успех будет

измеряться потенциальными реальными положительными планами развития, которые будут появляться в результате периода выполнения. В этом контексте она хотела выразить свою искреннюю благодарность и глубокую признательность генеральному директору за его приверженность инициативам развития и его всеобъемлющую поддержку в процессе ВКПДР. Делегация поблагодарила г-на Саадаллу, г-на Раи и их коллег за их неустанные усилия, динамизм и эффективность. Она также поблагодарила посла Манало, а также посла из Парагвая за их работу. Она выразила свою признательность Постоянному представителю Индии и г-ну Ю, а также их правительствам за важные консультации, проведенные в их странах. Наконец, делегация поблагодарила отсутствующего г-на Усмана Сарки из делегации Нигерии за его вклад в процесс.

73. Делегация Индии выразила свою искреннюю признательность и благодарность Председателю за его терпение и профессиональное руководство, позволившие добиться позитивных результатов. Она поблагодарила делегации за их положительные отклики и высокую оценку на ВКПДР инициатив Индии и Сингапура. Делегация была также благодарна за усилия, предпринятые г-ном Саадаллой, г-ном Раи, Международным бюро и всеми теми, кто оказывал помощь в ходе заседания.

74. Делегация Аргентины заявила, что заседание явилось важной вехой особенно для Бразилии и Аргентины. Она напомнила, что в начале они представили совместное предложение в 2004 г., однако до появления предложения в 2004 г. в течение довольно значительного времени проводилась подготовительная работа, и поэтому для этих двух вышеупомянутых делегаций работа продолжалась в течение достаточного количества лет. Делегация поздравила и поблагодарила всех членов ее группы, а именно, Боливию, Бразилию, Кубу, Доминиканскую Республику, Эквадор, Египет, Иран, Кению, Перу, Южную Африку, Танзанию, Уругвай и Сьерра-Леоне, высоко оценив их усилия в течение предыдущих лет, позволившие им прийти к чрезвычайно положительному результату. Она выразила свою особую благодарность Председателю за проделанную работу, подчеркнув, что его вклад был крайне важен для достижения результатов, которые необходимо реализовать в течение нескольких последующих лет. Делегация с похвалой отозвалась о работе всех координаторов групп, Секретариата и коллег из организаций, которые сопровождали их до самого последнего дня четвертой сессии. Она также поблагодарила переводчиков, которые бодрствовали до самого позднего часа.

75. Председатель сказал, что он признает ценность вклада НПО, и поблагодарил за их работу. Он также поблагодарил переводчиков. Затем он отложил четвертую сессию, сказав, что они встретятся вновь 4 сентября 2007 г.

76. Нижеследующие рекомендации были согласованы данным заседанием:

«ВКПДР принял решение внести следующие рекомендации Генеральной Ассамблее 2007 г.:

1. Принять изложенные в Приложении рекомендации в отношении действий, содержащихся в согласованных предложениях.
2. Немедленно осуществить рекомендации, содержащиеся в представленном Председателем ВКПДР списке в соответствии с пунктом 61 отчета о четвертой сессии ВКПДР.
3. Незамедлительно учредить Комитет по ИС и развитию с целью:
  - (a) разработки программы работы по реализации принятых рекомендаций;

(b) мониторинга, оценки, обсуждения и подготовки отчета о реализации всех принятых рекомендаций и для этой цели координации деятельности с соответствующими органами ВОИС;

(c) обсуждения согласованных Комитетом соответствующих вопросов ИС и развития, а также тех вопросов, решение по которым было принято Генеральной Ассамблей.

4. В состав Комитета будут входить государства-члены ВОИС, и он будет открыт для участия всех аккредитованных межправительственных и неправительственных организаций. На своей первой сессии, которая будет созвана в первой половине 2008 г., он рассмотрит и примет правила процедуры на основе Общих правил процедуры ВОИС. Вопрос о числе и продолжительности заседаний будет решать Генеральная Ассамблея.

5. Для первого заседания действующему Председателю ВКПДР предлагается подготовить посредством консультаций с государствами-членами и Секретариатом первоначальные рабочие документы, включая проект программы работы. В проекте программы работы следует, среди прочего, отразить финансовые и кадровые требования для использования в процессе планирования бюджета ВОИС.

6. Комитет будет ежегодно отчитываться перед Генеральной Ассамблей и вносить на ее рассмотрение рекомендации.

7. ПКРИС прекратит свое существование, а мандат ВКПДР не будет продлен».

[Приложения следуют]

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### КЛАСТЕР А: ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА:

1. Техническая помощь ВОИС, среди прочего, должна быть ориентирована на развитие, обусловлена потребностями и быть прозрачной с учетом приоритетов и конкретных потребностей развивающихся стран, в особенности НРС, а также различных уровней развития государств-членов, при этом деятельность должна включать сроки для завершения. В этой связи характер помощи, механизмы ее осуществления и процессы оценки программ технической помощи, должны быть конкретизированы применительно к каждой стране.
2. Предоставить дополнительную помощь ВОИС через донорское финансирование и создать в ВОИС траст-фонды и другие добровольные фонды конкретно в интересах НРС, продолжая при этом уделять приоритетное внимание финансированию деятельности в Африке с использованием бюджетных и внебюджетных источников, в целях содействия, среди прочего, законодательному, коммерческому, культурному и экономическому использованию интеллектуальной собственности в этих странах.
3. Увеличить людские и финансовые ресурсы на цели программ ВОИС по оказанию технической помощи в целях развития, среди прочего, культуры ИС, ориентированной на развитие, с особым акцентом на введение предмета интеллектуальной собственности на различных уровнях обучения и генерирование более широкого осознания публикой вопросов ИС.
4. Уделять особое внимание потребностям МСП и учреждений, занимающимися научными исследованиями, а также индустрии культуры и оказывать государствам-членам по их просьбе помощь в разработке надлежащей стратегии в области ИС.
5. ВОИС должна помещать общую информацию о всех видах деятельности по оказанию технической помощи на своем веб-сайте и по просьбе государств-членов предоставлять подробности в отношении конкретных видов деятельности при согласии государства-члена (государств-членов) и других соответствующих получателей такой помощи, в интересах которых осуществлялась соответствующая деятельность.
6. Персонал и консультанты ВОИС, работающие в области оказания технической помощи, должны оставаться нейтральными и подотчетными, уделяя особое внимание существующему Этическому коду, и стараясь избегать потенциального столкновения интересов. ВОИС подготовит и опубликует для широкого ознакомления государств-членов список консультантов в области оказания технической помощи, имеющих в распоряжении ВОИС.
7. Разрабатывать меры, которые смогут помочь странам решать вопросы в связи с антиконкурентной практикой в области ИС путем предоставления технического сотрудничества развивающимся странам и в особенности НРС по их просьбе, в целях обеспечения лучшего понимания взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и конкурентной политикой.
8. Обратиться к ВОИС с просьбой разработать соглашения с исследовательскими учреждениями и частными предприятиями с целью облегчения национальным ведомствам развивающихся стран и в особенности НРС, а также их региональным и субрегиональным организациям в области ИС доступа к специализированным базам данных для целей патентного поиска.
9. Обратиться к ВОИС с просьбой о создании в координации с государствами-членами базы данных, позволяющей соотносить конкретные потребности развития в связи с ИС с имеющимися ресурсами, тем самым расширяя объем программ ее технической помощи, направленных на преодоление цифрового разрыва.

10. Оказывать помощь государствам-членам в развитии и совершенствовании национального институционального потенциала в области ИС путем дальнейшего развития инфраструктуры и других компонентов с целью повышения эффективности национальных учреждений ИС и установления справедливого равновесия между охраной ИС и интересами общества. Эта техническая помощь должна также распространяться на субрегиональные и региональные организации, занимающиеся вопросами ИС.

11. Оказывать помощь государствам-членам в укреплении национального потенциала в области охраны национальных произведений, инноваций и изобретений и оказывать поддержку развитию национальной научно-технической инфраструктуры, где это применимо, в соответствии с мандатом ВОИС.

12. Активней включать соображения развития в основную деятельность и обсуждения в рамках ВОИС и в контексте оказания технической помощи в соответствии с ее мандатом.

13. Оказание со стороны ВОИС помощи в области законодательство, среди прочего, должно быть направлено на развитие и отвечать потребностям с учетом приоритетов и особых потребностей развивающихся стран, в особенности НРС, а также различных уровней развития государств-членов. При этом деятельность должна включать сроки для завершения.

14. В рамках соглашения между ВОИС и ВТО ВОИС предоставит развивающимся странам и НРС консультативную помощь по вопросам реализации и действия прав и обязательств, а также в понимании и использовании гибкостей, содержащихся в Соглашении ТРИПС.

#### КЛАСТЕР В: НОРМОТВОРЧЕСТВО, ГИБКОСТЬ, ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛИТИКА И ОБЩЕСТВЕННОЕ ДОСТОЯНИЕ

15. Нормотворческая деятельность должна:

- быть основана на широком участии и инициироваться членами;
- учитывать различные уровни развития;
- принимать во внимание равновесие между издержками и преимуществами;
- быть процессом с широким участием, который учитывает интересы и приоритеты всех государств-членов ВОИС, а также точки зрения других заинтересованных лиц, включая аккредитованные межправительственные и неправительственные организации; и
- отвечать принципу нейтралитета Секретариата ВОИС.

16. Рассмотреть вопрос о сохранении общественного достояния в контексте нормотворческого процесса ВОИС и углубить анализ последствий и преимуществ богатейшей области общественного достояния.

17. В своей деятельности, включая нормотворчество, ВОИС должна учитывать гибкости в международных соглашениях в области ИС, в особенности те из них, которые представляют интерес для развивающихся стран и НРС.

18. Обратиться к МКГР с просьбой ускорить процесс охраны генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, без ущерба любым результатам, включая возможную разработку международного договора или договоров.

19. Инициировать обсуждения по вопросу о том, каким образом в рамках мандата ВОИС можно еще более облегчить доступ к знаниям и технологиями для развивающихся стран и НРС в целях содействия творческой деятельности и инновациям, а также укрепить существующие виды такой деятельности в рамках ВОИС.

20. Содействовать нормотворческой деятельности в связи с ИС, которая поддерживает устойчивое общественное достояние в государствах-членах ВОИС, включая возможность подготовки руководства, которое могло бы помочь заинтересованным государствам-членам в идентификации объектов, которые перешли в область общественного достояния в их соответствующих юрисдикциях.

21. В надлежащих случаях до осуществления какой-либо новой нормотворческой деятельности ВОИС будет проводить неофициальные, открытые и сбалансированные консультации в рамках процесса, приводимого в движение ее членами, содействуя участию экспертов из государств-членов, в особенности из развивающихся стран и НРС.

22. Нормотворческая деятельность ВОИС должна осуществляться в поддержку целей развития, согласованных в рамках ООН, включая цели, содержащиеся в Декларации о целях развития ООН в новом тысячелетии.

Без ущерба результатам обсуждений государствами-членами Секретариат ВОИС должен рассмотреть в своих рабочих документах для целей нормотворческой деятельности, при необходимости и по указанию государств-членов, такие вопросы, как: (а) гарантия национального применения правил интеллектуальной собственности; (b) взаимосвязь между ИС и конкуренцией; (с) передача технологии, связанной с ИС; (d) потенциальная гибкость, исключения и ограничения для государств-членов; и (е) возможность включения дополнительных особых положений для развивающихся стран и НРС.

23. Рассмотреть пути совершенствования проконкурентной лицензионной практики в области ИС, в особенности в целях содействия творческой деятельности, инновациям, а также передаче и распространению технологии заинтересованным странам, в особенности развивающимся странам и НРС.

#### КЛАСТЕР С: ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ И КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ИКТ) И ДОСТУП К ЗНАНИЯМ

24. Обратиться к ВОИС с просьбой расширить в рамках ее мандата объем деятельности, направленный на преодоление цифрового разрыва, в соответствии с выводами Всемирного саммита по информационному сообществу (WSIS), а также с учетом значения Фонда цифровой солидарности (DSF).

25. Изучить политику и инициативы в области ИС, необходимые для содействия передаче и распространению технологии в интересах развивающихся стран, и принять надлежащие меры, позволяющие развивающимся странам полностью понять и извлекать выгоду из различных положений, относящихся к гибкости, заложенной в соответствующих международных соглашениях.

26. Содействовать государствам-членам и особенно развитым странам в привлечении их научно-исследовательских учреждений к более активному сотрудничеству и обмену с научно-исследовательскими учреждениями развивающихся стран и, в особенности, НРС.



27. Облегчать использование аспектов ИС ИКТ для целей роста и развития: Обеспечить проведение в рамках надлежащего органа ВОИС обсуждений, сфокусированных на важной роли аспектов ИС ИКТ, а также их роли в экономическом и культурном развитии, уделяя при этом особое внимание оказанию помощи государствам-членам в идентификации практических стратегий в области ИС для использования ИКТ для целей экономического, социального и культурного развития.
28. Изучить вспомогательную политику и меры в связи с ИС, которые государства-члены и, в особенности, развивающиеся страны могли бы принять для содействия передаче и распространению технологии развивающимся странам.
29. Включить обсуждение вопросов о передаче технологии, связанной с ИС, в мандат соответствующего органа ВОИС.
30. ВОИС должна сотрудничать с другими межправительственными организациями в целях предоставления развивающимся странам, включая НРС, по их просьбе, рекомендаций о путях получения доступа и использования информации о технологии, связанной с ИС, в особенности в областях, представляющих особый интерес для запрашивающих сторон.
31. Выступить с согласованными государствами-членами инициативам, которые внесут вклад в передачу технологии развивающимся странам, в частности обратиться к ВОИС с просьбой об облегчении доступа к открытой для публики патентной информации.
32. Предусмотреть в ВОИС возможность для обмена национальным и региональным опытом и информацией по связям между правами ИС и конкурентной политикой.

#### КЛАСТЕР D: ОЦЕНКА И ИЗУЧЕНИЕ ВЛИЯНИЯ

33. Обратиться к ВОИС просьбой разработать эффективный ежегодный обзор и механизм анализа для оценки всех видов деятельности, ориентированных на развитие, включая деятельность по оказанию технической помощи, разработав для этой цели, при необходимости, конкретные показатели и исходные данные.
34. В целях оказания помощи государствам-членам в создании значимых национальных программ обратиться к ВОИС с просьбой провести исследование факторов, препятствующих охране интеллектуальной собственности в неофициальном секторе экономики, включая материальные расходы и преимущества охраны ИС применительно к созданию рабочих мест.
35. Обратиться к ВОИС с просьбой предпринять по просьбе государств-членов новые исследования в целях оценки экономического, социального и культурного влияния использования системы интеллектуальной собственности в этих странах.
36. Обмениваться опытом о совместных проектах, типа проекта человеческого генома, а также о моделях ИС.
37. По просьбе и по указанию государств-членов ВОИС может проводить исследования по вопросам охраны интеллектуальной собственности в целях выявления возможных связей и влияния между ИС и развитием.

38. Укрепить потенциал ВОИС в плане проведения объективных оценок влияния деятельности Организации на развитие.

КЛАСТЕР E: ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ МАНДАТ И РУКОВОДСТВО

39. Обратиться к ВОИС с просьбой – в рамках ее основной компетенции и предназначения – оказать помощь развивающимся и, в особенности, африканским странам в сотрудничестве с соответствующими международными организациями в проведении исследований по вопросам «утечки мозгов» и подготовить соответствующие рекомендации.

40. Обратиться к ВОИС с просьбой активизировать сотрудничество по вопросам в связи с ИС со всеми учреждениями системы ООН в соответствии с ориентацией государств-членов, в особенности с ЮНКТАД, ЮНЕП, ВОЗ, ЮНИДО, ЮНЕСКО и другими соответствующими международными организациями, в особенности ВТО, в целях усиления координации для максимального повышения эффективности при реализации программ развития.

41. Провести обзор текущей деятельности ВОИС по оказанию технической помощи в области сотрудничества и развития.

42. Активизировать меры, обеспечивающие более широкое участие всего гражданского общества в деятельности ВОИС в соответствии с ее критериями в отношении допуска и аккредитации НПО, осуществляя постоянный контроль за этим вопросом.

43. Рассмотреть вопрос о совершенствовании роли ВОИС в поиске партнеров для финансирования и реализации проектов по оказанию помощи в связи с ИС на основе прозрачного и приводимого в движение ее членами процесса, не нанося ущерба текущей деятельности ВОИС.

44. В соответствии с характером ВОИС как специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, приводимого в движение ее членами, по просьбе государств-членов в первую очередь в Женеве должны проводиться открытые и прозрачные для всех членов неформальные встречи или консультации в связи с нормотворческой деятельностью ВОИС. Когда такие встречи будут проводиться вне пределов Женевы, государства-члены должны информироваться заблаговременно по официальным каналам и с ними должны проводиться консультации по проекту повестки дня и программе.

КЛАСТЕР F: ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

45. Осуществлять подход к защите прав интеллектуальной собственности в контексте более широких интересов общества и, в особенности, озабоченностей, связанных с развитием, имея в виду, что в соответствии со Статьей 7 Соглашения ТРИПС «охрана и защита прав интеллектуальной собственности должны вносить вклад в развитие технических инноваций, а также передачу и распространение технологии к обоюдной выгоде производителей и пользователей технических знаний причем таким образом, который бы содействовал социальному и экономическому благосостоянию и равновесию прав и обязанностей».

[Приложение II следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

I. ÉTATS STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)/  
(in the alphabetical order of the names of the States in French)

AFGHANISTAN

Nanguyalai TARZI, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Ahmad Khalil NASRI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Glaudine MTSHALI (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Johan VAN WYK, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Patrick KRAPPIE, Deputy Director, Department of Foreign Affairs (DFA), Pretoria

Vicky BEUKES (Ms.), Department of Arts and Culture (DAC), Pretoria

Glenn Ujebe MASOKOANE, Director: Multi-disciplinary-Cultural Development,  
Department of Arts and Culture (DAC), Pretoria

Lucy MAHLANGU (Ms.), Director, Multilaterals and Resourcing, International Relations,  
Department of Arts and Culture (DAC), Pretoria

Portia MATLATA (Ms.), Department of Arts and Culture (DAC), Pretoria

Macdonald M. NETSHITENZHE, Representative, Department of Trade and Industry (DTI),  
Pretoria

ALGÉRIE/ALGERIA

Idriss JAZAÏRY, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Boumédiene MAHI, secrétaire diplomatique, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Li-Feng SCHROCK, Head of Division, Federal Ministry of Justice, Berlin

Christof SCHMIDT, Federal Ministry of Justice, Berlin

ARGENTINE/ARGENTINA

Alberto J. DUMONT, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Ernesto MARTINEZ GONDRA, Ministro, Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Inés Gabriela FASTAME (Srta.), Secretario de Embajada, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Ian HEATH, Director General, IP Australia, Woden ACT

Terry MOORE (Ms.), Director, Office of the Director General, IP Australia, Woden ACT

Joanne RUSH (Ms.), Assistant Director, International Policy, IP Australia, Woden ACT

Edwina LEWIS (Ms.), Policy Officer, International Policy, IP Australia, Woden ACT

Tegan BRINK (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Johannes WERNER, Deputy Head, Department of International Relations, Austrian Patent Office, Vienna

BANGLADESH

Toufiq ALI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Enayet MOWLA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Nayem U. AHMED, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

BARBADE/BARBADOS

C. Trevor CLARKE, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Corlita BABB-SCHAEFER, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Alex VAN MEEUWEN, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Brigitte MINART (Mme), représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Henri BENKOSKI, expert, Ministère de la culture et de l'audiovisuel (Communauté française) pour la diversité culturelle auprès des institutions internationales, Bruxelles

Michel GEREBTZOFF, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

Mélanie GUERREIRO (Mme), juriste, Office de la propriété intellectuelle, SPF économie, P.M.E., classes moyennes et énergie, Bruxelles

Geoffrey E.B. EEKHOUT, stagiaire, Ministère de la culture et de l'audiovisuel (Communauté française) pour la diversité culturelle auprès des institutions internationales, Bruxelles

BÉNIN/BENIN

Patrice Hanlode LANTONKPODE, chef, Service de la documentation et de l'information, Centre national de la propriété industrielle (CENAPI), Ministère de l'industrie, du commerce et de la promotion de l'emploi, Cotonou

Yao AMOUSSOU, premier conseiller, Mission permanente, Genève

BOLIVIE/BOLIVIA

Copa Romero SORKA JANNET (Ms.), Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

BOTSWANA

Rhee Omphile HETANANG, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BRÉSIL/BRAZIL

Cliffor GUIMARÃES, Advisor, Copyright Office, Ministry of Culture, Rio de Janeiro

Luis Carlos Wanderley LIMA, Coordinator for Intellectual Property, National Agency of Health Surveillance (ANVISA), Ministry of Health, Rio de Janeiro

Henrique CHOER MORAES, Diplomat, Ministry of Foreign Relations, Rio de Janeiro

Guilherme PATRIOTA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BULGARIE/BULGARIA

Dessislava PARUSHEVA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CAMBODGE/CAMBODIA

Bunthon THAY, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CANADA

Lesia STANGRET (Ms.), Senior Trade Policy Officer, Information and Technology Trade Policy Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa

Pascale ROCHETTE (Mrs.), Trade Policy Officer, Information and Technology Trade Policy Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa

Wayne SHINYA, Senior Project Officer, Policy Development Department of Canadian Heritage, Ottawa

Stéfan BERGERON, Policy Analyst, International Affairs, Canadian Intellectual Property Office (CIPO), Department of Industry Canada, Gatineau, Québec

Raquel FRAGOSO PETERS (Ms.), Senior Project Leader, Intellectual Property Policy, Department of Industry Canada, Ottawa

Sophie GALARNEAU (Ms.), Policy Analyst, Patent Policy Directorate, Marketplace Framework Policy Branch, Department of Industry Canada, Ottawa

Alan GUNDERSON, Coordinator, Economics Enforcement Analyst, Competition Policy Branch, Competition Bureau Canada

Sara WILSHAW (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Andrés GUGGIANA V., Legal Adviser, Intellectual Property Department, General Directorate of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Santiago

Marcela Carolina BELMAR (Ms.), Head, IP Department, Economic Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Santiago

Maximiliano SANTA CRUZ, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

CHINE/CHINA

LIU Jian, Division Director, European Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

WU Changlin, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

YU Weiwei (Ms.), Division Director, Trademark Office, State Administration for Industry and Commerce (SAIC), Beijing

FENG Hongsheng, Deputy Division Director, General Affairs, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

FU Cong, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ZHAO Yangling (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZHANG Ze, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Jairo RUBIO ESCOBAR, Superintendente, Superintendencia de Industria y Comercio (SIC), Ministerio de Desarrollo Económico, Bogotá

COMORES/COMOROS

Charif OUBEIDILLAH, directeur de l'industrie et point focal de l'OMPI, Ministère de l'énergie, des mines, de l'industrie et de l'artisanat, Moroni

CONGO

Apollin Germain MAMPOLO, chef, Service financier, et chargé de la formation, Antenne nationale de la propriété industrielle, Ministère du développement industriel et de la promotion du secteur privé, Brazzaville

Delphine BIKOUTA (Mme), premier conseiller, Mission permanente, Genève



CÔTE D'IVOIRE

Guy-Alain Emmanuel GAUZE, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Tiémoko MORIKO, conseiller, Mission permanente, Genève

Sylvain BAH, sous-directeur, Office ivoirien de la propriété intellectuelle (OIFI), Ministère de l'industrie et de la promotion du secteur privé, Abidjan

Alloua TRAORE (Mlle), attachée, Mission permanente, Genève

CUBA

María de Los Angeles SÁNCHEZ TORRES (Sra.), Directora General, Oficina Cubana de la Propiedad Industrial (OCPI), La Habana

DANEMARK/DENMARK

Kaare STRUVE, Senior Legal Advisor, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Economic and Business Affairs, Taastrup

ÉGYPTE/EGYPT

Heba MOSTAFA (Ms.), Third Secretary, Ministry of Foreign Affairs, Cairo

Mohamed MOSTAFA, General Manager, Egyptian Patent Office, Academy of Scientific Research and Technology (ASRT), Cairo

Mohamed ABDEL-MONEM, Senior Specialist, Egyptian Patent Office, Academy of Scientific Research and Technology (ASRT), Cairo

Yasser HASSAN, Head, UN Agencies Department, Cairo

Ragui EL-ETREBY, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

EL SALVADOR

Francisco Alberto LIMA MENA, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Martha Evelyn MENJIVAR CORTEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Alfredo CORRAL PONCE, Presidente, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Luís VAYAS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

Ivan HOLGUIN, chargé d'affaires, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Jaime JIMÉNEZ LLORENTE, Técnico Superior, Departamento de Coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, Madrid

ESTONIE/ESTONIA

Katrin SIBUL (Mrs.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Paul E. SALMON, Senior Counsel, Office of International Relations, United States Patent and Trademark Office, Alexandria, Virginia

Lisa CARLE (Ms.), Counsellor for Economic and Science Affairs, Permanent Mission, Geneva

Neil GRAHAM, Policy Planning Advisor, Office of Policy and International Relations, United States Copyright Office, Library of Congress, Washington, D.C.

David MORFESI, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Joyce NAMDE (Ms.), International Relations Officer, Office of Technical Specialized Agencies, Bureau of International Organizations Affairs, United States Department of State, Washington, D.C.

Michael SHAPIRO, Attorney Advisor, Office of International Relations, United States Patent and Trademark Office, Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Robert M. WATTS, Deputy Director, Office of Intellectual Property Enforcement, Bureau of Economic, Energy and Business Affairs, U.S. Department of State, Washington, D.C.

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Abdulrezak OUMER JEJU, Team Leader, Patent Search and Examination, Patent Directorate, Ethiopian Intellectual Property Office, Addis Ababa

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA

Ognjan BLAGOEV, Head, General Department, State Office of Industrial Property (SOIP), Skopje

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Mikhail FALEEV, Department Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Elena KULIKOVA (Ms.), Counsellor, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs, Moscow

Ilya GRIBKOV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Elina ISOKSELA (Mrs.), Government Secretary, Legal Affairs, Ministry of Trade and Industry, Helsinki

Riitta LARJA (Ms.), Coordinator, International and Legal Affairs, National Board of Patents and Registration of Finland, Helsinki

Marco RAJANIEMI, Legal Adviser, Ministry of Education and Culture, Helsinki

FRANCE

Gilles REQUENA, chef, Service des affaires européennes et internationales, Institut national de la propriété industrielle (INPI), Paris

Gilles BARRIER, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

GAMBIE/GAMBIA

Awa Bah JAMMEH (Mrs.), Ministry, Banjul

GUINÉE/GUINEA

Boubakar FOFANA, inspecteur, Service national de la propriété industrielle (SPI), Ministère du commerce, de l'industrie et des PME (MCIPME), Conakry

Aïssatou DIALLO (Mme), chef, Section des brevets, Service national de la propriété industrielle (SPI), Ministère du commerce, de l'industrie et des PME (MCIPME), Conakry

INDE/INDIA

Ajay DUA, Secretary, Department of Industrial Policy and Promotion, Ministry of Commerce and Industry, New Delhi

Naresh Nandan PRASAD, Joint Secretary, Department of Industrial Policy and Promotion, Ministry of Commerce and Industry, New Delhi

Mohinder S. GROVER, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Abdul Bari AZED, Director General of Intellectual Property Rights, Directorate General of Intellectual Property Rights, Jakarta

Dian WIRENGJURIT, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Yasmon YASMON, Head, International Cooperation Division, Directorate General of Intellectual Property Rights, Jakarta

Suryadi SURYADI, Head, Accounting, Directorate General of Intellectual Property Rights, Jakarta

Yasmi ADRIANSYAH, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

Widya SADNOVIC, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Alireza MOAIYERI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Seyed Mohammad Kazem SAJJADPOUR, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Yazdan NADALIZADEH, Second Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Nabi AZAMI SARDOUEE, Expert, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

IRAQ

Bushra ABDUL KAREEM, Senior Chemist, Industrial Property Division, Central Organization for Standardization and Quality Control (COSQC), Ministry of Planning and Development Co-operation, Baghdad

Talal FAWZI FAISI, Director, Ministry of Planning and Development Co-operation, Baghdad

IRLANDE/IRELAND

Frank BUTLER, Intellectual Property Unit, Department of Enterprise, Trade and Employment, Dublin

ISRAËL/ISRAEL

Noa FURMAN (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Pasquale D'AVINO, ministre conseiller, Mission permanente, Genève

Fabrizio MAZZA, conseiller, Direction générale de la coopération économique, Ministère des affaires étrangères, Rome

Vittorio RAGONESI, expert juridique, Direction générale de la coopération économique, Ministère des affaires étrangères, Rome

Ivana PUGLIESE (Mme), Bureau italien des brevets et des marques, Ministère du développement économique, Rome

Augusto MASSARI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

Francesco LUCCISANO, stagiaire, Mission permanente, Genève

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE/LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

Abubaker SHAKSHUKI, IP Department, National Board for Scientific Research, Tripoli

Anwar Mohamed GUIDER, United Nations Department, General People's Committee for Foreign Liaisons and International Cooperation, Tripoli

Ibtissam SAAITE (Miss), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Takashi YAMASHITA, Director, Multilateral Policy Office, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Atsushi SHIOMI, Deputy Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Kenichiro NATSUME, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Kiyoshi SAITO, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Moh'd Amin ALFALEH ALABADI, Deputy Director, Department of the National Library, Ministry of Culture, Amman

KAZAKHSTAN

Nurlan AKISHEV, Head, Service of Examination of Inventions and Useful Models, National Institute of Intellectual Property, Astana

KENYA

Maria NZOMO (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Edward SIGEI, State Counsel, Department of the Registrar General, Nairobi

Nilly KANANA, First Secretary, Legal Affairs, Permanent Mission, Geneva

KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN

Muktar DJUMALIEV, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

KOWEÏT/KUWAIT

Ahmad AL-MUTAIRI, Deputy Director, Trademark and Patent Department, Ministry of Trade and Commerce, Kuwait

Fahed BAQER, Head, Intellectual Property Section, Ministry of Trade and Commerce, Kuwait

LETONIE/LATVIA

Zigrīds AUMEISTERS, Director, Patent Office of the Republic of Latvia, Riga

Guntis RAMĀNS, Deputy Director, Patent Office of the Republic of Latvia, Riga

Ieva PLŪME-POPOVA (Mrs.), Deputy Director, Legal Department, Patent Office of the Republic of Latvia, Riga

Ieva DREIMANE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

LUXEMBOURG

Christiane DALEIDEN DISTEFANO (Mme), représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

MADAGASCAR

Jocellin ANDRIANIRIANAZAKA, directeur général, Office malgache de la propriété industrielle (OMAPI), Ministère de l'industrialisation, du commerce et du développement du secteur privé, Antananarivo

Olgatte ABDOU (Mme), conseiller, Mission permanente, Genève

MALAISIE/MALAYSIA

Siti Eaisah MOHAMAD (Mrs.), Director, Planning and Corporate Service Division, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade and Consumer Affairs, Kuala Lumpur

Azwa Affendi BAKHTIAR, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

M'hamed SIDI EL KHIR, conseiller, Mission permanente, Genève

MAURICE/MAURITIUS

Vishwakarmah MUNGUR, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MEXIQUE/MEXICO

Alfredo RENDÓN ALGARA, Director General Adjunto de Propiedad Industrial , Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), México

Mario RODRÍGUEZ MONTERO, Director General Adjunto de Servicios de Apoyo, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), México

Juan Manuel SÁNCHEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

MONGOLIE/MONGOLIA

Namjil CHINBAT, Director General, Intellectual Property Office of Mongolia (IPOM), Ulaanbaatar

NIGÉRIA/NIGERIA

Maigari G. BUBA, First Secretary (Trade Office), Permanent Mission, Geneva

NORVÈGE/NORWAY

Wegger Chr. STRØMMEN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Debbie RØNNING (Mrs.), Senior Advisor, Norwegian Patent Office, Oslo

Gry Karen WAAGE (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OMAN

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Counsellor, Commercial Affairs, Permanent Mission, Geneva

Ahmed AL-SAIDI, Intellectual Property Officer, Ministry of Commerce and Industry, Oman

OUGANDA/UGANDA

Anne NABAASA (Miss), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva



PAKISTAN

Syed Ali Asad GILLANI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Iván VERGARA, Consejero Legal, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Frank Martinus VAN DES ZWAN, Senior Policy Adviser, Ministry of Economic Affairs, The Hague

Irene KNOBEN (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PÉROU/PERU

Alejandro NEYRA SÁNCHEZ, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Leny RAZ (Ms.), Director, Bureau of Trademarks, Intellectual Property Office of the Philippines (IP Philippines), Makati City

Miguel R. BAUTISTA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Ma. Victoria L. BARNES (Ms.), attaché, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Grażyna LACHOWICZ (Ms.), Head, International Cooperation Unit, Patent Office of the Republic of Poland, Warsaw

Sergiusz SIDOROWICZ, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

José Mário SOUSA, Head, Legal Affairs Department, National Institute of Industrial Property (INPI), Lisbon

José Guedes DE SOUSA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

QATAR

Ahmed Youssef AL-JEFAIRI, Director, Industrial Property Department, Ministry of Economy and Commerce, Doha

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

Kangmin LEE, Senior Deputy Director, International Organization Team, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Taejon

Seong-Joon PARK, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Homero Luis HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Enrique RAMÍREZ, Director, Oficina Nacional de la Propiedad Industrial (ONAPI), Secretaría de Estado de Industria y Comercio, Santo Domingo

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S  
REPUBLIC OF KOREA

SOK Jong Myong, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Andrea PETRÁNKOVÁ (Mrs.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ROUMANIE/ROMANIA

Eugen VASILIU, Deputy Director General, Romanian Office for Copyright, Bucharest

Daniela BUTCA (Ms.), Head, International Cooperation Bureau, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Livia PUSCARAGIU (Miss), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Dave WOOLF, Policy Advisor, The Patent Office, Newport

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Anne-Marie COLANDRÉA (Mme), attaché, Mission permanente d'observation, Genève

SAINT-VINCENT-ET-LES-GRENADINES/SAINT VINCENT AND THE GRENADINES

Julian JACK, Deputy Registrar, Commerce and Intellectual Property Office, Kingstown

SERBIE/SERBIA

Emina KULENOVIĆ GRUJIĆ (Mrs.), Head, International Cooperation Division, Intellectual Property Office, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

Geoffrey YU, Senior Specialist Advisor, Ministry of Foreign Affairs, Singapore

Jaya RATNAM, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ang I-MING, Director and Legal Counsel, Legal Policy and International Affairs, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), Singapore

KOONG Pai Ching (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SLOVÉNIE/SLOVENIA

Biserka STREL (Mrs.), Director, Slovenian Intellectual Property Office (SIPO), Ljubljana

Boštjan RAČIČ, Adviser, Legal Department, Slovenian Intellectual Property Office (SIPO), Ljubljana

SOUDAN/SUDAN

Ihsan Mustafa EL AMIN (Mrs.), Senior Legal Advisor and Head of Patent Office, Acting Registrar General of Intellectual Property, Ministry of Justice, Khartoum

SUÈDE/SWEDEN

Maria WESTMAN-CLÉMENT (Ms.), Special Advisor, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Muriel SAKKAL (Mlle), Mission permanente, Genève

THAÏLANDE/THAILAND

Supavadee CHOTIKAJAN (Miss), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

TOGO

Traoré Aziz IDRISOU, directeur général, Bureau togolais du droit d'auteur (BUTODRA), Ministère de la culture, du tourisme et des loisirs, Lomé

TUNISIE/TUNISIA

Chibeb MOKNI, secrétaire général, Organisme tunisien de protection des droits d'auteurs (OTPDA), Tunis

Mokhtar HAMDY, responsable du Département de la propriété industrielle, Institut national de la normalisation et de la propriété industrielle (INNORPI), Tunis

Mohamed Abderraouf BDIQUI, conseiller, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Fusun ATASAY (Ms.), Division Director, International Affairs Department, Turkish Patent Institute, Ankara

Emin K. TÜRK, Assistant Expert, Directorate General of Copyrights and Cinema, Ministry of Culture and Tourism, Istanbul

Erkin YILMAZ, Assistant Expert, Directorate General of Copyrights and Cinema, Ministry of Culture and Tourism, Istanbul

Yeşim BAYKAL (Mrs.), Legal Adviser, Permanent Mission, Geneva

UKRAINE

Stanislav YARMOSH, Chief Expert, European Integration and International Cooperation Division, State Department of Intellectual Property (SDIP), Ministry of Education and Science of Ukraine, Kyiv

URUGUAY

Alberto GESTAL, Director Asesoría, División de Marcas, Dirección Nacional de la Propiedad Industrial, Montevideo

VENEZUELA

Alessandro PINTO DAMIANI, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

VIET NAM

DUONG Chi Dung, Deputy Director, International Organisations, Ministry of Foreign Affairs, Hanoi

PHAM Hong Nga, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Mathias DAKA, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Anessie Michael BANDA-BOBO (Ms.), Registrar, Patent and Companies Registration Office, Lusaka

N. MAKASA (Ms.), Senior Examiner, Patents, Patent and Companies Registration Office, Lusaka

ZIMBABWE

Richard CHIBUWE, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. ORGANISATIONS INTERNATIONALES  
INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS

ORGANISATION DES NATIONS UNIES (ONU)/UNITED NATIONS (UN)

Conférence des nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED)/United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)

Christoph SPENNEMAN, Legal Expert, Division on Investment, Technology and Enterprise Development (DITE), Geneva

Lee NARAE (Miss), Intern, Division on Investment, Technology and Enterprise Development (DITE), Geneva

COMMISSION EUROPÉENNE (CE)/EUROPEAN COMMISSION (EC)

Sergio BALIBREA SANCHO, Counsellor, European Communities Delegation, Geneva

Claudia COLLA (Miss), Legal and Policy Affairs Officer, Industrial Property, Internal Market and Services Directorate-General, Geneva

OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS (OEB)/EUROPEAN PATENT OFFICE (EPO)

Konstantinos KARACHALIOS, Responsible for International Organizations, International Relations, Munich

Shirin ELAHI (Ms.), Scenarios Project Leader, Munich

ORGANISATION EURASIENNE DES BREVETS (OEAB)/EURASIAN PATENT ORGANIZATION (EAPO)

Khabibullo FAYAZOV, Vice President, Moscow

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

Libère BARARUNYERETSE, ambassadeur, représentant permanent, Genève

Sandra COULIBALY-LEROY (Mme), représentant permanent adjoint, Genève

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Jayashree WATAL (Mrs.), Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

Xiaoping WU (Mrs), Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

M. A. MABROUK, Head, Legal and Training Department, Harare

SOUTH CENTRE

Ermias Tekeste BIADGLENG, Program Officer, Geneva

Viviana MUÑOZ TÉLLEZ (Miss), Program Officer, Geneva

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Khadija Rachida MASRI (Mrs.), Permanent Observer, Permanent Delegation, Geneva

Georges-Rémi NAMEKONG, Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

III. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Association asiatique d'experts juridiques en brevets (APAA)/Asian Patent Attorneys  
Association (APAA)  
Alonzo Q. ANCHETA (President, Manila)

Association internationale pour la promotion de l'enseignement et de la recherche en  
propriété intellectuelle (ATRIP)/International Association for the Advancement of Teaching  
and Research in Intellectual Property (ATRIP)  
François CURCHOD (représentant permanent auprès de l'OMPI, Genolier)

Association latino-américaine des industries pharmaceutiques (ALIFAR)/Latin American  
Association of Pharmaceutical Industries (ALIFAR)  
Mirta LEVIS (Sra.) (Directora Ejecutiva, Buenos Aires)

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic  
Association (ALAI)  
Victor NABHAN (président, Ferney-Voltaire)

Business Software Alliance (BSA)  
Benoît MÜLLER (Director, Software Policy Europe, Washington, D.C.)

Centre d'études internationales de la propriété industrielle (CEIPI)/Centre for International  
Industrial Property Studies (CEIPI)  
François CURCHOD (représentant permanent auprès de l'OMPI, Genolier)

Centre for International Governance  
Graham DUTFIELD (Co-Director, School of Law, University of Leeds)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International  
Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)  
Pedro ROFFE (Senior Fellow, Intellectual Property and Sustainable Development  
Programme, Geneva); David VIVAS (Programme Manager, IPRs, Geneva); Sisule  
MUSUNGU (Visiting Fellow); Margaret CHON (Ms.) (Visiting Fellow, Geneva); Graham  
DUTFIELD (Visiting Fellow); Gina VEA (Ms.) (Programme Officer, IPRs and Technology,  
Geneva); Fleur CLAESSENS (Miss) (Programme Officer, IPRs, Geneva); Nico TYABJI  
(Research Assistant, IPRs, Geneva)

Centre pour le droit international de l'environnement (CIEL)/Centre for International  
Environment Law (CIEL)  
Dalindyabo SHABALALA (Director, Project on Intellectual Property and Sustainable  
Development, Geneva); Esteban FALCONI (Fellow, Geneva); Jonathan HILL (Intern,  
Geneva)



Chambre de commerce internationale (CCI)/International Chamber of Commerce (ICC)  
Ivan HJERTMAN (European Patent Attorney, IP Interface AB, Stockholm); J. Douglas HAWKINS (Director, International Trade Relations, Wyeth Pharmaceuticals, Colledgeville); Daphne YONG-D'HERVÉ (Ms.) (Senior Policy Manager, Intellectual Property and Competition, International Chamber of Commerce (ICC), Paris); Thaddeus BURNS (Senior Corporate IP Counsel-Europe, Brussels)

Comité consultatif mondial des amis (CCMA)/Friends World Committee for Consultation (FWCC)  
Martin WATSON (Representative, Global Economic Issues, Geneva)

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)  
David UWEMEDIMO (Director, Legal, Political and Strategic Affairs, Paris); Willem A. WANROOIJ (Policy Advisor of Buma-Stemra, The Hague)

Electronic Frontier Foundation (EFF)  
Gwen HINZE (International Affairs Director, San Francisco, California)

Electronic Information for Libraries (eIFL)  
Teresa HACKETT (Ms.) (Project Manager eIFL-IP, Rome)

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)  
Eric NOEHRENBURG (Director, International Trade and Market Policy, Geneva); Madeleine ERIKSSON (Ms.) (Policy Analyst, Geneva); Douglas HAWKINS (Wyeth); Alain AUMONIER (Vice President, Relations with Intentional Institutions, Sanofi-Aventis, Paris); Christine LEFORESTIER (Miss) (Sanofi-Aventis, Paris)

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)  
Gadi ORON (Legal Adviser, Legal Policy and Regulatory Affairs, London)

Fédération internationale de la vidéo (IVF)/International Video Federation (IVF)  
Laurence DJOLAKIAN (Ms.) (Legal Advisor, Brussels)

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)  
Barbara STRATTON (Ms.) (Senior Policy Adviser, Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP), London)

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)  
Bertrand MOULLIER (Special Advisor, Paris)

Fundação Getulio Vargas (FGV)  
Pedro PARANAGUÁ (Professor, Rio de Janeiro)

Institute for Policy Innovation (IPI)  
Tom GIOVANETTI (President, Texas)

Institut du droit du commerce international et du développement (IDCID)/ Institute of International Trade Law and Development (IDCID)

Thiago LUCHESI (Legal Advisor, São Paulo)

International Trademark Association (INTA)

Bruno MACHADO (Geneva Representative)

Knowledge Ecology International (KEI)

James LOVE (Executive Director, Washington, D.C.); Thiru BALASUBRAMANIAM (Geneva Representative); Manon RESS (Director, Information Society Projects, Geneva); Michelle Childs (Ms.) (London Representative and Head of European Affairs, London); Madhavi SUNDER (Ms.) (Fellow, Geneva); Anupam CHANDER (Fellow, Geneva); Spring GOMBE (Fellow, Geneva)

Library Copyright Alliance (LCA)

Robert L. OAKLEY (Washington Affairs Representative, American Association of Law Libraries, Washington, D.C.)

Médecins sans frontières (MSF)

Michel LOTROWSKA (Policy Advocacy Advisor, Paris); Pascale BOULET (Ms.) (Legal Advisor, Paris)

The European Law Students' Association (ELSA)

Steffen HAGEN (Director, Department of Electronic Communication, Brussels); NG Kexian (Miss) (Brussels); Rudolf Christoph REIET (Brussels); Anika HOLTERHOF (Miss) (Brussels)

The Federalist Society

Mark SCHULTZ (Intellectual Property Practice Group, Washington, D.C.)

Third World Network (TWN)

Riaz Khalid TAYOB (Officer, Geneva); Sangeeta SHASHIKANT (Ms.) (Geneva)

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Antje SORENSEN (Ms) (Legal Counsel, Geneva); Jens BAMMEL (Secretary General, Geneva)

Yale Information Society Project (ISP)

Eddan KATZ (Executive Director, New Haven); Eliot PENCE (Student, Geneva)

#### IV. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: C. Trevor CLARKE (Barbade/Barbados)  
Vice-Président/Vice Chair: Muktar DJUMALIEV (Kirghizistan/Kyrgyzstan)

V. SECRETARIAT DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA  
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
SECRETARIAT OF THE WORLD INTELLECTUAL  
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Sherif SAADALLAH, directeur exécutif, Bureau de l'utilisation stratégique de la propriété intellectuelle pour le développement/Executive Director, Office of Strategic Use of Intellectual Property for Development

Pushendra RAI, directeur par intérim, Division de la propriété intellectuelle et du développement économique, Bureau de l'utilisation stratégique de la propriété intellectuelle pour le développement/Acting Director, Intellectual Property and Economic Development Division, Office of Strategic Use of Intellectual Property for Development

Bajoe WIBOWO, administrateur de programme, Division de la propriété intellectuelle et du développement économique, Bureau de l'utilisation stratégique de la propriété intellectuelle pour le développement/Program Officer, Intellectual Property and Economic Development Division, Office of Strategic Use of Intellectual Property for Development

Esteban BURRONE, administrateur de programme, Division de la propriété intellectuelle et du développement économique, Bureau de l'utilisation stratégique de la propriété intellectuelle pour le développement/Program Officer, Intellectual Property and Economic Development Division, Office of Strategic Use of Intellectual Property for Development

Patricia DE PAULA FREITAS SIMÃO SARTORIUS (Mme/Mrs.), administrateur de programme, Division de la propriété intellectuelle et du développement économique, Bureau de l'utilisation stratégique de la propriété intellectuelle pour le développement/Program Officer, Intellectual Property and Economic Development Division, Office of Strategic Use of Intellectual Property for Development

Paul REGIS, administrateur adjoint de programme, Division de la propriété intellectuelle et du développement économique, Bureau de l'utilisation stratégique de la propriété intellectuelle pour le développement/Assistant Program Officer, Intellectual Property and Economic Development Division, Office of Strategic Use of Intellectual Property for Development

[Конец Приложения II и документа]